



park vision

Parking Assistance System
with Camera & Sensors



16:9 Display



Camera



x4 Paintable sensors



EN	Park vision - Parking assistance system with camera and sensors Instruction manual	<i>Thank you for purchasing this product. Please read the manual carefully before commencing installation and using the unit.</i>
FR	park vision® Système d'aide au stationnement avec caméra Notice d'utilisation	<i>Merci d'avoir acheté ce produit. Lire attentivement la notice avant d'installer et d'utiliser l'appareil.</i>
ES	park vision® Ayuda al aparcamiento con cámara Manual de instrucciones	<i>Gracias por comprar este producto. Por favor, antes de comenzar la instalación y utilización lea atentamente el manual de instrucciones.</i>
IT	park vision - Sistema per l'assistenza al parcheggio con telecamera Istruzioni d'uso	<i>Grazie di aver acquistato questo prodotto. Leggere attentamente le istruzioni prima di installare e utilizzare il prodotto.</i>
DE	park vision® Einparkhilfe mit Kamera Bedienungsanleitung	<i>Vielen Dank, dass Sie sich für dieses Produkt entschieden haben. Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig bevor Sie das Produkt benutzen.</i>
NL	park vision® Parkeerhulpsysteem met camera Montagehandleiding	<i>Hartelijk dank voor de aanschaf van dit product. Lees de handleiding goed door voordat u met het inbouwen begint en het systeem gaat gebruiken.</i>
CS	park vision® Parkovací asistent s kamerou Návod k použití	<i>Děkujeme vám za zakoupení tohoto výrobku. Před zahájením instalace a používání jednotky si prosím pečlivě přečtete tento návod.</i>
PL	park vision® Park Vision - asystent parkowania z kamerą Instrukcja obsługi	<i>Dziękujemy za zakup tego produktu. Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji przed rozpoczęciem instalacji i użytkowania urządzenia.</i>
HU	park vision® Parkolás segítő rendszer, kamerával Használati útmutató	<i>Köszönjük, hogy termékünket választotta. Kérjük, a termék beszerelése és használata előtt olvassa el figyelmesen ezt az útmutatót.</i>

EN	Table of contents
	Introduction & Feature 6
	Caution..... 11
	Box contents & optional upgrade..... 15
	Tools needed..... 21
	Installation..... 23
	1- Set up sensors on bumper..... 23
	2- Choose the correct angle ring 27
	3- Set up the jumper on ECU..... 33
	4- Connect the ECU 35
	5- Set up the camera..... 39
	6- Set up the TFT display 43
	7- Functional test..... 51
	8- False detection may occur in such cases..... 53
	9- Self diagnosis..... 55
	10- Troubleshooting..... 57
	Optional installation..... 67
	1- Set up the radio mute function..... 67
	2- Set up the tow bar function (spare wheel function) ... 71
	3- Set up the automatic trailer detection 73
	4- Install the manual desactivation 75
	5- Instructions for painting the sensors 77
	Technical parameters 79
	Wiring diagram..... 83

FR	Sommaire
	Introduction & Caractéristiques 6
	Mise en garde..... 11
	Contenu du pack & produits complémentaires optionnels..... 15
	Outils nécessaires..... 21
	Installation..... 23
	1- Installer les capteurs dans le pare-choc..... 23
	2- Choisir la bonne bague correctrice d'angle..... 27
	3- Positionner les jumper sur l'Unité de Contrôle Electronique (UCE)..... 33
	4- Installer l'UCE..... 35
	5- Installer la caméra..... 39
	6- Installer un écran TFT 43
	7- Tests fonctionnels..... 51
	8- Risque d'erreur de détection dans les cas suivants..... 53
	9- Auto-diagnostique 55
	10- Dépannage 57
	Installation optionnelle..... 67
	1- Désactiver la radio pendant le recul 67
	2- Attache remorque..... 71
	3- Activer la détection automatique d'une remorque... 73
	4- Installer un bouton de désactivation du système... 75
	5- Instructions pour peindre les capteurs 77
	Paramètres techniques..... 79
	Diagramme de connection 83

ES	Tabla de contenidos
	Instrucciones & Características 6
	Precaución..... 11
	Contenido de la caja & Productos opcionales... 15
	Herramientas necesarias..... 21
	Instalación 23
	1- Configuración de sensores en parachoques 23
	2- Elija el anillo angular correcto..... 27
	3- Configuración del parachoques en la UEC 33
	4- Conexión de la UEC..... 35
	5- Configuración del la cámara..... 39
	6- Configurar la pantalla TFT 43
	7- Tests de funcionalidad..... 51
	8- Puede darse una falsa alarma en estos casos... 53
	9- Autodiagnóstico..... 55
	10- Solución de problemas 57
	Instalación opcional..... 67
	1- Configurar la función de silencio en la radio..... 67
	2- Barra de remolque..... 71
	3- Configurar la detección automática de remolque... 73
	4- Instalar la desactivación manual..... 75
	5- Instrucciones para pintar los sensores 77
	Parámetros técnicos 79
	Diagrama de cableado 83

Sommario

Introduzione & Caratteristiche.....	6
Avvertenze.....	11
Contenuto della scatola & upgrade opzionali ..	15
Attrezzi necessari.....	21
Installazione.....	23
1- Posizionamento dei sensori sul paraurti.....	23
2- Scegliere l'anello corretto.....	27
3- Inserimento del ponte nella centralina ECU.....	33
4- Connessione della centralina ECU.....	35
5- Imposta la fotocamera.....	39
6- Configurare il display TFT.....	43
7- Test di funzionamento.....	51
8- In questi casi può verificarsi un falso rilevamento dell'ostacolo.....	53
9- Auto diagnosi.....	55
10- Risoluzione dei problemi.....	57
Installazioni opzionali.....	67
1- Configurazione della funzione muto per l'autoradio.....	67
2- Barre di traino.....	71
3- Configurazione del rilevamento automatico rimorchio.....	73
4- Installazione della disattivazione manuale.....	75
5- Istruzioni per verniciare i sensori.....	77
Parametri tecnici.....	79
Schema elettrico.....	83

Inhaltsangabe

Einleitung & Funktionen.....	6
Vorsicht.....	11
Verpackungsinhalt & optionale Erweiterung.....	15
Benötigtes Werkzeug.....	21
Einbau.....	23
1- Einrichtung der Sensoren am Stoßfänger.....	23
2- Wählen Sie den korrekten Winkeleinstellring.....	27
3- Einstellung des Modus am Steuergerät.....	33
4- Verbindung des Steuergeräts.....	35
5- Einstellen der Kamera.....	39
6- Einrichten der TFT-Anzeige.....	43
7- Funktionstest.....	51
8- In diesen Fällen können Fehlmessungen erfolgen.....	53
9- Selbstdiagnose.....	55
10- Fehlerbehebung.....	57
Optionale Installation.....	67
1- Einrichten der Radiostummschaltung.....	67
2- Anhängerkupplung.....	71
3- Einrichten der automatischen Erkennung der Anhängerkupplung.....	73
4- Manuelle Deaktivierung des Systems.....	75
5- Anleitung zum Lackieren der Sensoren.....	77
Technische Parameter.....	79
Schaltplan.....	83

Inhoudsopgave

Inleiding en kenmerken.....	6
Waarschuwing.....	11
Inhoud verpakking en optionele extra voorzieningen.....	15
Benodigd gereedschap.....	21
Montage-instructies.....	23
1- Montage sensoren in bumper.....	23
2- Kies de juiste stelring.....	27
3- Jumper correct instellen op ECU.....	33
4- Aansluiten ECU.....	35
5- Camera instellen.....	39
6- Configureren TFT-display.....	43
7- Test systeem.....	51
8- Onjuiste detectie kan voorkomen in deze gevallen.....	53
9- Zelfdiagnose.....	55
10- Storingzoeken.....	57
Installatie opties.....	67
1- Configureren mute-functie autoradio.....	67
2- Trekhaak.....	71
3- Configureren automatische aanhangwagendetectie.....	73
4- Montage handbediende uitschakeling.....	75
5- Sputinstructies sensoren.....	77
Technische gegevens.....	79
Bedradingsschema.....	83

Obsah

Úvod & funkce.....	6
Varování.....	11
Obsah balení & možná vylepšení.....	15
Potřebné nářadí.....	21
Instalace.....	23
1- Nastavení snímače v nárazníku.....	23
2- Výběr vhodné podložky pro nastavení úhlu.....	27
3- Nastavení spojení s elektronickou řídicí jednotkou (ECU).....	33
4- Připojení ECU.....	35
5- Állítsa be a kamerát.....	39
6- Set up the TFT display.....	43
7- Test funkcí.....	51
8- K chybné detekci může dojít v těchto případech.....	53
9- Samodiagnostika.....	55
10- Odtráňování problémů.....	57
Volitelná instalace.....	67
1- Nastavení funkce ztlumení rádia.....	67
2- Tažným zařízením.....	71
3- Nastavení automatické detekce přívěsu.....	73
4- Instalace ruční deaktivace.....	75
5- Instrukce pro lakování senzorů.....	77
Technické parametry.....	79
Schéma elektrického zapojení.....	83

Spis treści

Wprowadzenie i funkcje.....	6
Uwaga.....	11
Zawartość opakowania oraz wyposażenie dodatkowe.....	15
Niezbędne narzędzia.....	21
Instalacja.....	23
1- Zainstaluj czujniki na zderzaku.....	23
2- Wybierz odpowiednią podkładkę kątową.....	27
3- Zamontuj zworę w centralce sterującej (ECU) w zależności od trybu użytkowania.....	33
4- Podłącz ECU.....	35
5- Instalacja kamery.....	39
6- Doposażenie w wyświetlacz.....	43
7- Test działania.....	51
8- Nieprawidłowa detekcja może wystąpić w następujących przypadkach.....	53
9- Autodiagnostyka.....	55
10- Rozwiązywanie problemów.....	57
Opcjonalna instalacja.....	67
1- Ustawienie funkcji wyciszenia radia.....	67
2- Hak holowniczy.....	71
3- Ustawienie funkcji automatycznej detekcji przyczepy.....	73
4- Ustawianie funkcji manualnego wyłączenia.....	75
5- Instrukcja lakierowania czujników.....	77
Parametry techniczne.....	79
Schemat instalacji elektrycznej.....	83

Tartalomjegyzék

Bevezetés & működési jellemzők.....	6
Figyelmeztetés.....	11
Csomag tartalma & opcionális frissítés.....	15
Szükséges szerszámok.....	21
Installáció.....	23
1- Szenzorok beállítása a lökhárítón.....	23
2- Válasszuk ki a helyes dőlésszög beállító gyűrűt.....	27
3- Állítsuk be a váltóvezeték (jumpert) az elektronikus vezérlő egységen (ECU).....	33
4- Csatlakoztassuk az ECU-t.....	35
5- Állítsa be a kamerát.....	39
6- Állítsuk be a TFT kijelzőn.....	43
7- Funkció teszt.....	51
8- Hibás érzékelés előfordulhat az alábbi esetekben.....	53
9- Öndiagnosztika.....	55
10- Hibaelhárítás.....	57
Opcionális beállítások.....	67
1- Állítsa be a rádió némítás funkciót.....	67
2- Vonóhoroggal.....	71
3- Állítsuk be az automatikus pótkocsi érzékelést.....	73
4- Installáljuk a manuális hatástalanítást.....	75
5- Tájékoztató az érzékelők festéséhez.....	77
Műszaki jellemzők.....	79
Kábelezési séma.....	83

EN Features

FR Fonctionnalités

ES Características

IT Funzionalità

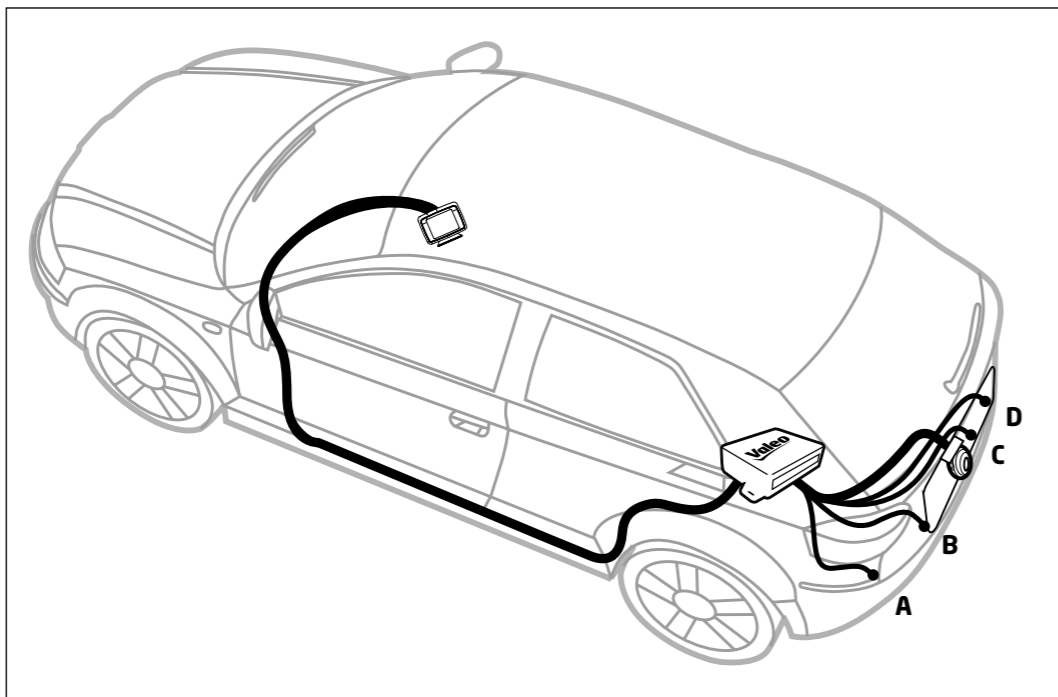
DE Funktionen

NL Kenmerken

CS Funkční vlastnosti

PL Funkcje

HU A rendszer működéséről röviden



EN

Assisting the driver during the parking maneuvers alerting the driver of detected obstacles with an audible warning.

Features

- Suitable for vehicle length of maximum 5m (for longer vehicle, 6m extra wire available as spare part).
- Compatible with pulsed rear light signal.
- Activation by engaging the reverse gear.
- Possible to set up the system to mute the auto radio (see optional installation).
- Continuous wide-angle images transmitted to the driver via a LCD display.
- Sound signal with adjustable volume.
- Parking assistance lines display.
- The brightness, contrast and colour intensity can be adjusted.
- Settings preserved when switched off.
- High camera position for better rear view.

FR

Détecte les obstacles en informant les conducteurs lors de manœuvres par un signal sonore.

Fonctionnalités

- Montable sur des véhicule d'une longueur maximale de 5m (pour les véhicules plus long, un câble additionnel de 6m de long est disponible en pièce détachée).
- Compatible avec la marche arrière pulsée.
- Activation en passant la marche arrière.
- Possibilité d'activer le système pour mettre la radio en sourdine (voir installation optionnelle).
- Des images grand-angle en continu sont transmises au conducteur sur un écran LCD.
- Alerte sonore avec volume réglable.
- Affichage lignes d'assistance au stationnement.
- La luminosité, le contraste ou l'intensité des couleurs peuvent être réglées.
- Conservation des réglages en mode hors tension.
- Position haute de la caméra pour une meilleure vision de l'arrière.

ES

Ayuda al conductor durante las maniobras de estacionamiento alertando de los obstáculos detectados con una advertencia audible.

Características

- Válido para vehículos de una longitud máxima de 5m (para un vehículo más largo, 6m de cable extra disponible como pieza de repuesto).
- Compatible con señal de luz trasera pulsada.
- Activación mediante la conexión de la marcha atrás.
- Posibilidad de configurar el sistema para silenciar la radio automática (consulte la instalación opcional).
- Al conductor le llegan las imágenes mediante una pantalla LCD.
- Alerta sonora con volumen ajustable.
- Presentación en pantalla de líneas de asistencia en el aparcamiento.
- La luminosidad, el contraste o la intensidad de los colores pueden ajustarse.
- Conservación de los ajustes en modo no conectado.
- Ubicación de la cámara en alto para una mejor visibilidad de la parte trasera.

Assiste il guidatore durante le manovre di parcheggio e lo avvisa con un segnale acustico del rilevamento di eventuali ostacoli.

Funzionalità

- Adatto a veicoli inferiori a 5m (per veicoli più lunghi, è disponibile del filo extra come parte di ricambio).
- Compatibile con luci posteriori ad intermittenza.
- Attivazione all'inserimento della retromarcia.
- Possibilità di configurare il sistema per silenziare l'autoradio (vedi installazioni opzionali).
- Sullo schermo LCD il conducente vedrà trasmesse le immagini.
- Allarme sonoro con volume regolabile.
- Visualizzazione linee di assistenza al parcheggio.
- La luminosità, il contrasto o l'intensità dei colori sono regolabili.
- Mantenimento delle regolazioni in modalità spenta.
- Posizionare la telecamera in alto per una migliore visione posteriore.

Unterstützung des Fahrers vor erkannten Hindernissen während der Parkmanöver durch akustische Warnsignale.

Funktionen

- Geeignet für eine Fahrzeuglänge von maximal 5 Metern (für längere Fahrzeuge: 6 Meter Erweiterungskabel als Ersatzteil erhältlich).
- Kompatibel mit gepulstem Rücklicht-Signal.
- Aktivierung mit einlegen des Rückwärtsgangs.
- Möglichkeit zum Einrichten des Systems zum Stummschalten des Autoradios (siehe optionale Installation).
- Auf das LCD Display werden kontinuierlich Weitwinkelbilder übertragen.
- Akustische Warnung mit einstellbarer Lautstärke.
- Anzeige: Einpark-Hilfslinien.
- Helligkeit, Kontrast und Intensität der Farben lassen sich einstellen.
- Einstellungen bleiben nach Abschaltung gespeichert.
- Eine hohe Kamerapositionierung ermöglicht eine bessere Heckansicht.

De bestuurder bij parkeermanoeuvres assiteren voor gedetecteerde obstakels door middel van geluidssignalen.

Kenmerken

- Geschikt voor voertuigen tot 5 m lang (voor langere voertuigen is een extra draadbundel van 6 m beschikbaar als optie).
- Compatibel met CAN BUS signalen voor de achteruitrijlichten.
- Het systeem wordt geactiveerd bij inschakelen achteruitversnelling
- Het systeem kan zo worden geconfigureerd dat het geluid van de autoradio wordt onderbroken.
- Doorlopend groothoekbeelden die worden geprojecteerd op het LCD-scherm.
- Waarschuwingssignaal met instelbaar volume.
- Weergave van de parkeerhulpstrepen.
- De helderheid, het contrast en de intensiteit van de kleuren kunnen worden ingesteld.
- In spanningsloze modus blijven de instellingen behouden.
- Een hoge camerapositie voor beter zicht naar achteren.

Asistence řidiči v průběhu parkování, upozorňující na výskyt překážky pomocí zvukových signálů.

Funkce

- Vhodné pro vozidla do délky 5m (pro delší vozidla, jsou k dispozici extra 6m kabely jako náhradní díl).
- Kompatibilní s pulzním zadním světelným signálem.
- Aktivace zařazením zpátečky
- Možnost nastavení automatického vypnutí autoradia (vollitelná funkce)
- Širokoúhlý obraz je řidiči zobrazen pomocí displeje LCD.
- Výstražná zvuková signalizace s nastavitelnou hlasitostí.
- Zobrazování řádek parkovacího asistenta.
- Možnost nastavení jasu, kontrastu a intenzity barev.
- Uchování nastavení v režimu vypnuto.
- Vysoká pozice kamery pro lepší výhled dozadu.

Pomaga kierowcy podczas wykonywania manewrów parkingowych, informując kierowcę o wykrytych przeszkodach za pomocą dźwięku.

Funkcje

- Odpowiedni dla pojazdów o maksymalnej długości 5m (dla pojazdów dłuższych istnieje możliwość dodatkowego doposażenia zestawu w kolejną wiązkę 6m).
- Kompatybilny z tylnym oświetleniem sterowanym zmiennym wypełnieniem impulsu.
- Aktywacja następuje po włączeniu biegu wstecznego.
- Możliwe jest skonfigurowanie systemu tak, aby wyciszał radio podczas działania czujników.
- Panoramiczny obraz jest wyświetlany kierowcy za pomocą wyświetlacza LCD.
- Sygnał dźwiękowy z regulacją głośności.
- Wyświetlenie linii pomocniczych parkowania.
- Jasność, kontrast lub intensywność kolorów mogą być regulowane.
- Zachowanie ustawień po wyłączeniu zasilania.
- Wysoka pozycja kamery zapewnia lepszą widoczność.

Parkolási manőver közben segíti a járművezetőt oly módon, hogy hangjelzéssel figyelmezteti őt a tárgy akadályokra.

A rendszer működéséről röviden

- Legfeljebb 5 méter hosszú járműre alkalmas (ennél hosszabb járművekre alkatrészként kiegészítőleg kábel rendelhető).
- Kompatibilis CAN BUS hátsó fényjelzéssel.
- Hátramenetbe kapcsoláskor aktiválódik.
- A rendszer beállítható oly módon, hogy a rádió lehalkítását is elvégzi (lásd: választott opciók installációja).
- Folyamatos nagylátószögű adás látható a vezető előtti LCD kijelzőn.
- Szabályozható hangerejű hangjelzés.
- Parkolásegítő vonalak kijelzése.
- Állítható fényerő, kontraszt és színerősség.
- A beállítások megőrzése kikapcsolt állapotban.
- Magas kamera pozíció a jobb hátsó látószög érdekében.

EN

Caution

FR

Attention

ES

Precauciones

IT

Raccomandazioni

DE

Vorsicht

NL

Waarschuwing

CS

Varování

PL

Ostrzeżenia

HU

Figyelmeztetés

Caution

- It is recommended that installation is carried out by an approved professional auto technician.
- Fit the correct the angle ring (included in the kit) in order to obtain the required inclination in the range of +/- 5° after installation on the vehicle bumper (see installation p27).
- Pay attention to the jumper setting (ECU) according to your usage (see section p33).
- Always keep the sensor clean as it may affect the detection.
- It is strongly advised to check the position of the sensors before the definitive drilling of the holes.
- Valeo Park vision® helps provide assistance when reversing and parking. Driving skills, such as slowing down, use of mirrors etc. are always essential.
- To ensure clear view, please keep the camera lens clean and keep it away from sharp items.

Attention

- Il est recommandé de faire effectuer l'installation par un professionnel de l'électricité automobile.
- Installer la bonne bague correctrice d'angle (présent dans le kit) afin d'obtenir une inclinaison de capteur compris entre +/- 5° sur le pare-choc (voir p.27).
- Porter une attention sur le montage des cavaliers (sur l'ECU) en accord avec votre utilisation (voir p.33).
- Toujours maintenir les capteurs propres pour une détection optimale.
- Il est fortement conseillé de vérifier la position des capteurs avant de percer le pare-choc.
- Le système Valeo Park vision® aide le conducteur à manoeuvrer et se garer. La vigilance du conducteur est cependant impérative (utiliser les rétroviseurs, etc...).
- Pour que la vision reste nette, veillez à la propreté de l'objectif de la caméra et tenez-le à l'abri des objets pointus.

Precauciones

- Se recomienda que la instalación sea llevada a cabo por un Mecánico Profesional Certificado.
- Instalar el anillo de ángulo correcto (incluido en el kit) para obtener la inclinación requerida en el rango de +/- 5° después de la instalación en el parachoques del vehículo (ver instalación p27).
- Preste atención a la configuración del parachoques en la Unidad Electrónica de Control según su uso (Ver página p33).
- Mantenga siempre el sensor limpio, ya que puede afectar a la detección.
- Se recomienda encarecidamente comprobar la posición de los sensores antes de la perforación definitiva de los orificios.
- Valeo Park vision® ayuda a proporcionar asistencia en la marcha atrás y estacionamiento. Las habilidades de conducción, como la ralentización, el uso de espejos, etc., son siempre esenciales.
- Para asegurar una visión amplia, por favor, mantenga la lente de la cámara limpia y en perfectas condiciones.

Raccomandazioni

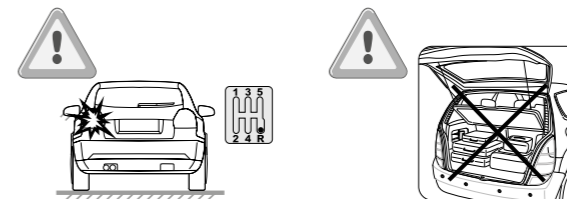
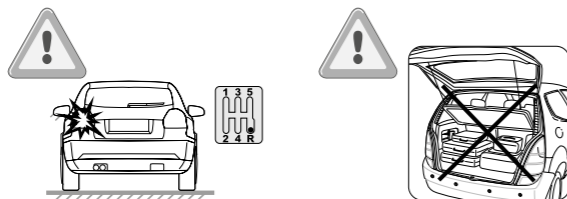
- Si raccomanda l'installazione da parte di un tecnico auto professionista e approvato.
- Inserire l'anello corretto (incluso nel kit) per ottenere l'inclinazione desiderata nell'intervallo di +/- 5° dopo l'installazione sul paraurti del veicolo (vedi installazione p27).
- Prestare attenzione al collegamento del ponte (ECU) secondo l'utilizzo desiderato (Vedi la sezione a p33).
- Mantenere sempre i sensori puliti poichè potrebbe influenzare il rilevamento.
- Si consiglia caldamente di controllare la posizione dei sensori prima di praticare i fori definitivamente.
- Valeo Park vision® fornisce assistenza quando si effettua la retromarcia o un parcheggio. Le capacità di guida, come rallentare, controllare gli specchietti etc. sono comunque essenziali.
- Per assicurare una chiara visibilità, mantenere pulita la videocamera e tenerla lontana da oggetti appuntiti.

Vorsicht

- Es wird empfohlen den Einbau von einem zugelassenen & professionellen KFZ-Betrieb durchführen zu lassen.
- Setzen Sie den Winkelring (im Lieferumfang enthalten) ein, um die erforderliche Neigung im Bereich von +/- 5 ° nach der Montage am Fahrzeugstoßfänger zu erhalten (siehe Einbau seite 27).
- Achten Sie auf die Einstellung des Schalters für Front- oder Heckmodus (ECU) gemäß Ihrer Nutzung (Siehe Seite p33).
- Halten Sie den Sensor immer sauber, da er die Erkennung beeinflussen kann.
- Es wird dringend empfohlen, die Position der Sensoren vor dem endgültigen Bohren der Löcher zu überprüfen.
- Valeo Park vision® ist eine Hilfe für Parkmanöver. Dieses Produkt ist kein Ersatz für die Wachsamkeit und Fähigkeiten des Fahrers. Geringe Geschwindigkeiten, die Nutzung der Außen- und des Rückspiegels etc. ist weiterhin notwendig.
- Bitte die Kameralinse sauber halten und vor scharfen Gegenständen schützen, um eine klare Sicht zu gewährleisten.

Waarschuwing

- Laat het systeem bij voorkeur inbouwen door een erkende, professionele automonteur.
- Monteer de juiste stelling (in de set inbegrepen) om de juiste hoek (+/- 5°) te bereiken na montage in de bumper van het voertuig (zie Montage-instructies p27).
- Let op de instelling van de jumper op de ECU, afhankelijk van het soort gebruik (zie gedeelte pagina 33).
- Houd de sensoren altijd schoon; vuil kan invloed hebben op de detectieprestaties van de sensoren.
- Controleer de positie van de sensoren voordat u gaten boort.
- Valeo Park vision® helpt de bestuurder bij het achteruitrijden en parkeren. Acties van de bestuurder, zoals afremmen en het gebruik van spiegels, blijven echter essentieel.
- Voor een duidelijk beeld dient u de lens van de camera schoon te houden en te beschermen tegen scherpe voorwerpen.



CS

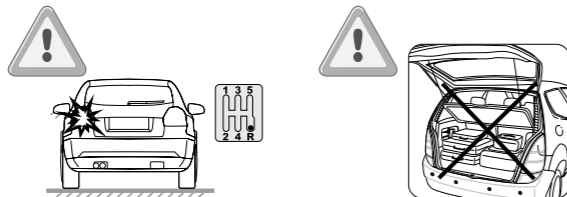
Varování

- Doporučuje se, aby instalaci prováděla odborně způsobilá osoba.
- Po instalaci do nárazníku namontujte správnou pdoložku pro nastavení úhlu (obsažena v balení), abyste dosáhli požadovaného sklonu +/-5° - viz montáž.
- Dejte pozor na správné nastavení propojení s ECU, dle Vašeho použití (viz sekce strana p33).
- Pro zajištění optimální detekce udržujte snímač čistý.
- Důrazně doporučujeme kontrolu polohy snímačů před finálním vyvrtáním otvorů.
- Valeo Park vision® pomáhá při couvání a parkování. Dovednosti řidiče jako je zpomalování, sledování zpětných zrcátek jsou vždy nezbytné.
- Pro zajištění jasného výhledu udržujte v čistotě čočku kamery a zamezte jejímu poškrábání ostrými předměty.

PL

Ostrzeżenia

- Zaleca się instalację systemu przez profesjonalistę.
- Umieść podkładki kątowe (zawarte w zestawie) w celu uzyskania odpowiedniego nachylenia w zakresie +/- 5° po zamontowaniu zderzaka (Patrz strona p27).
- Zwróć uwagę na umiejscowienie zworki w centralce ECU w zależności od trybu użytkowania (patrz instalacja).
- Zawsze utrzymuj czujniki czyste ponieważ zabrudzenia mogą wpłynąć na jakość detekcji.
- Zaleca się sprawdzenie umiejscowienia czujników przed wykonaniem otworów w zderzaku.
- Valeo Park vision® zapewnia pomoc w cofaniu oraz parkowaniu jednak ostrożność na drodze, odpowiednia prędkość oraz używanie lusterek są zawsze konieczne.
- W celu zapewnienia przejrzystego obrazu należy utrzymywać soczewkę kamery w czystości oraz nie dotykać ostrymi narzędziami.



HU

Figyelmeztetés

- Ajánlatos az installáció elvégzését képzett szerelőre bízni.
- Használjuk a helyes szögbeállító gyűrűt (a készlet része), hogy a kívánt dőlést +/-5° tartományban elérjük a jármű lökhárítójának felszerelését követően (lásd a p27 fejezetet).
- Figyeljünk a lökhárító - alkalmazásnak megfelelő - helyes felszerelésére (ECU) lásd: installáció.
- A szenzort folyamatosan tisztán kell tartani, mert a szennyeződés befolyásolhatja a felismerést.
- Nyomatékosan ajánljuk a szenzorok helyzetének ellenőrzését a lyukak végleges kifúrása előtt.
- Valeo Park vision® segíti a járművezetést tolatáskor, parkoláskor. A járművezető ismeretei, a jármű lassítása, a tükrök használata, stb. ettől függetlenül minden esetben elengedhetetlenek.
- A helyes működés érdekében a kamera lencséjét tartsa tisztán.

EN

Box content

FR

Contenu du pack

ES

Contenido de la caja

IT

Contenuto della scatola

DE

Verpackungsinhalt

NL

Inhoud verpakking

CS

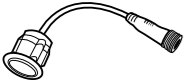

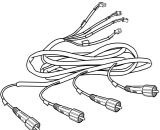
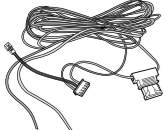

Obsah balení




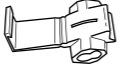




PL


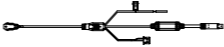
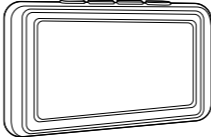
Zawartość opakowania




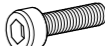
HU

A készlet tartalma

Item	Quantity	Spare part ref
	x4	632205 - black (x1) 632206 - black shiny (x1) 632207 - silver (x1) 632208 - dark grey (x1) 632214 - paintable (x1)
	x1	-
	x1	-
	x1	-
	x1	-

Item	Quantity	Spare part ref
 $\varnothing 18,8 \text{ mm}$	x1	-
	x2	-
	x15	-
	x4	-
	0° x4 4° x4 10° x4	632226
	Black x4 Grey x4 Transparent x4	-
 jumper	x2	-
	x1	-

Item	Quantity	Spare part ref
	x1	632218
	x1	-
	x1	632217

Item	Quantity	Spare part ref
	x1	-
	x6	-
	x2	-
	x2	-

EN Optional spare parts and upgrade

FR Produits complémentaires optionnels

ES Repuestos adicionales y mejoras

IT Parti di ricambio opzionali e upgrade

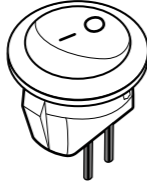

DE Optionale Ersatzteile und Erweiterungen

NL Optionele reserveonderdelen en extra voorzieningen

CS Volitelné náhradní díly a aktualizace

PL Możliwe funkcje dodatkowe

HU Opciók alkatrészek és frissítés

Item		Spare part ref
Switch button		632222
Extra cable - 6m		632221

EN

Tools needed

FR

Outils nécessaires

ES

Herramientas necesarias

IT

Attrezzi necessari

DE

Werkzeuge benötigt

NL

Benodigd gereedschap

CS

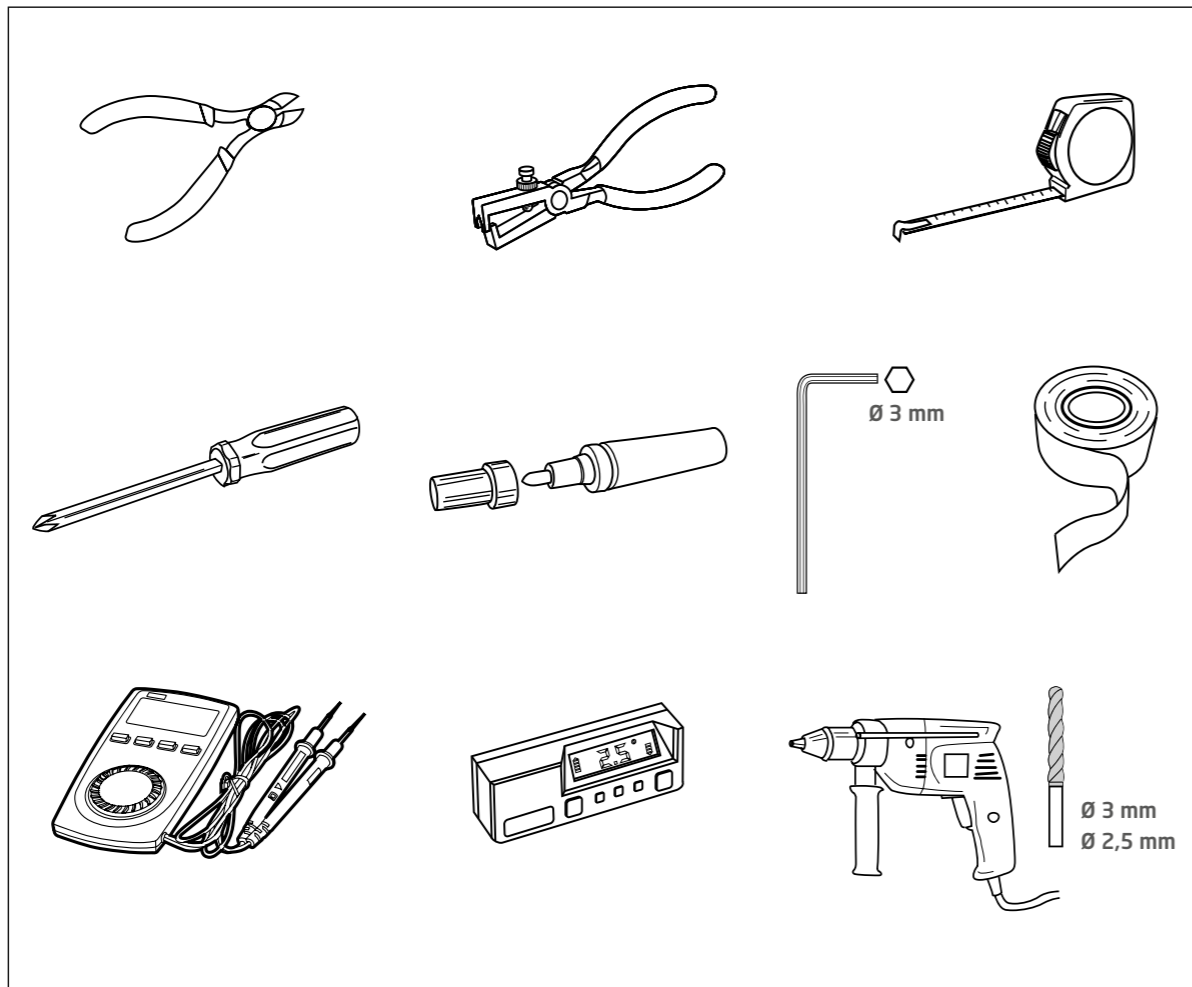
Potřebné nářadí

PL

Niezbędne narzędzia

HU

Szükséges szerszámok



EN

Set up sensors on bumper

FR

Installer les capteurs dans le pare-choc

ES

Configuración de los sensores en parachoque

IT

Montaggio dei sensori sul paraurti

DE

Einstellen der Sensoren

NL

Montage sensoren op bumper

CS

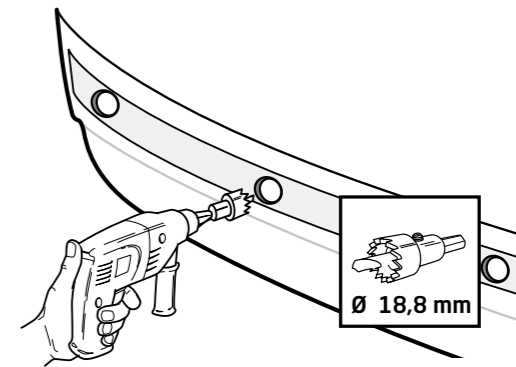
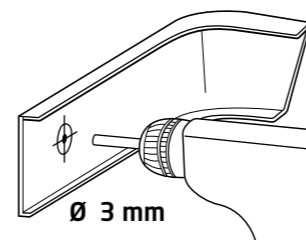
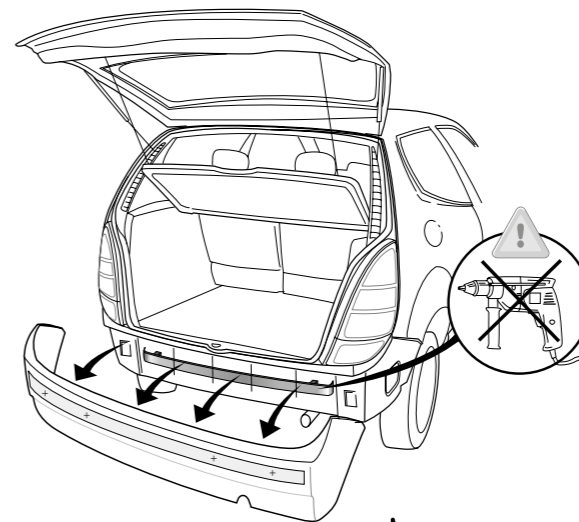
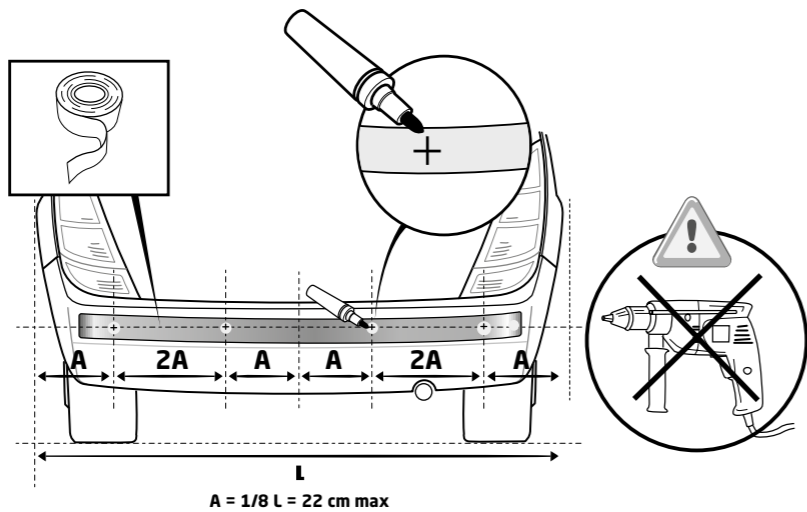
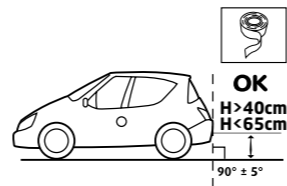
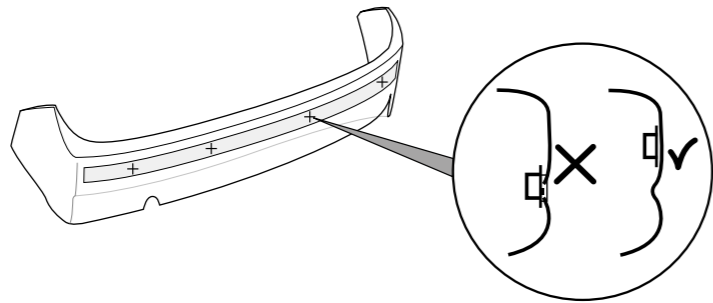
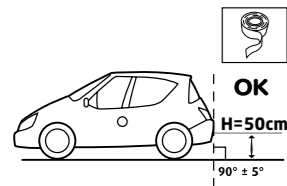
Nastavení senzoru v nárazníku

PL

Umieść czujnik na zderzaku

HU

Szenzorok beállítása a lökhárítón



EN

Choose the correct angle ring

FR

Choisir la bonne bague correctrice d'angle

ES

Elija el anillo angular correcto

IT

Scegliere l'anello corretto

DE

Wählen Sie den korrekten Winkeleinstellring

NL

Kies de juiste stelring

CS

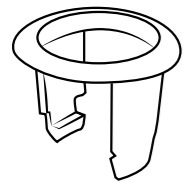
Výběr vhodné podložky pro nastavení úhlu

PL

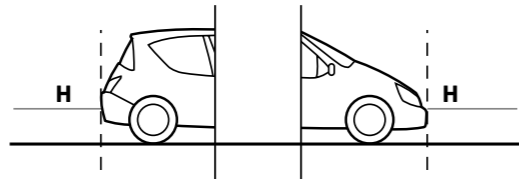
Wybierz odpowiednią podkładkę kątową

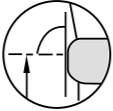
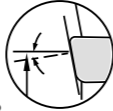
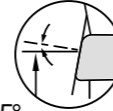
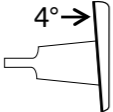
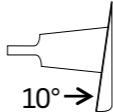
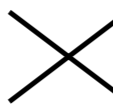
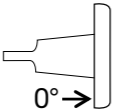
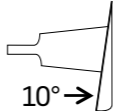
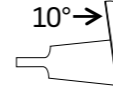
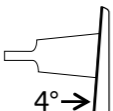
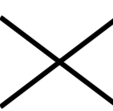
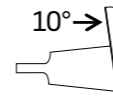
HU

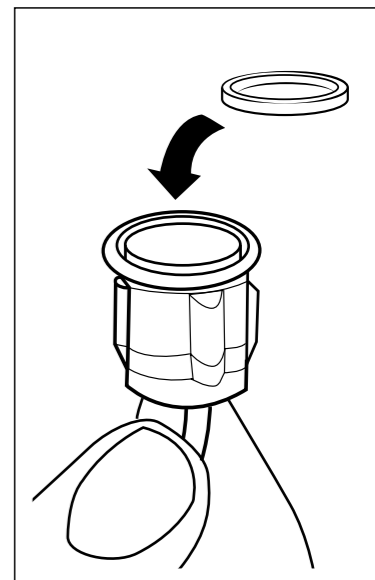
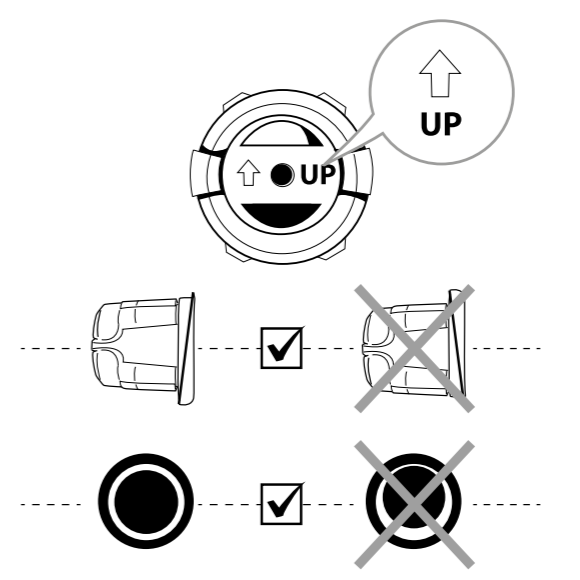
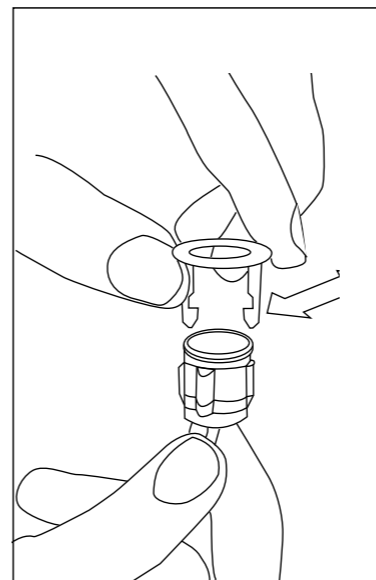
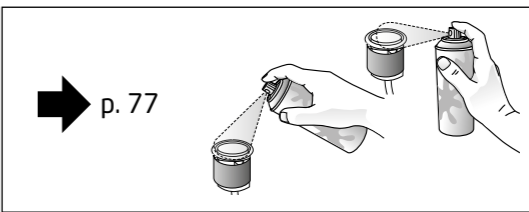
Válasszuk ki a helyes dőlésszög beállító gyűrűt

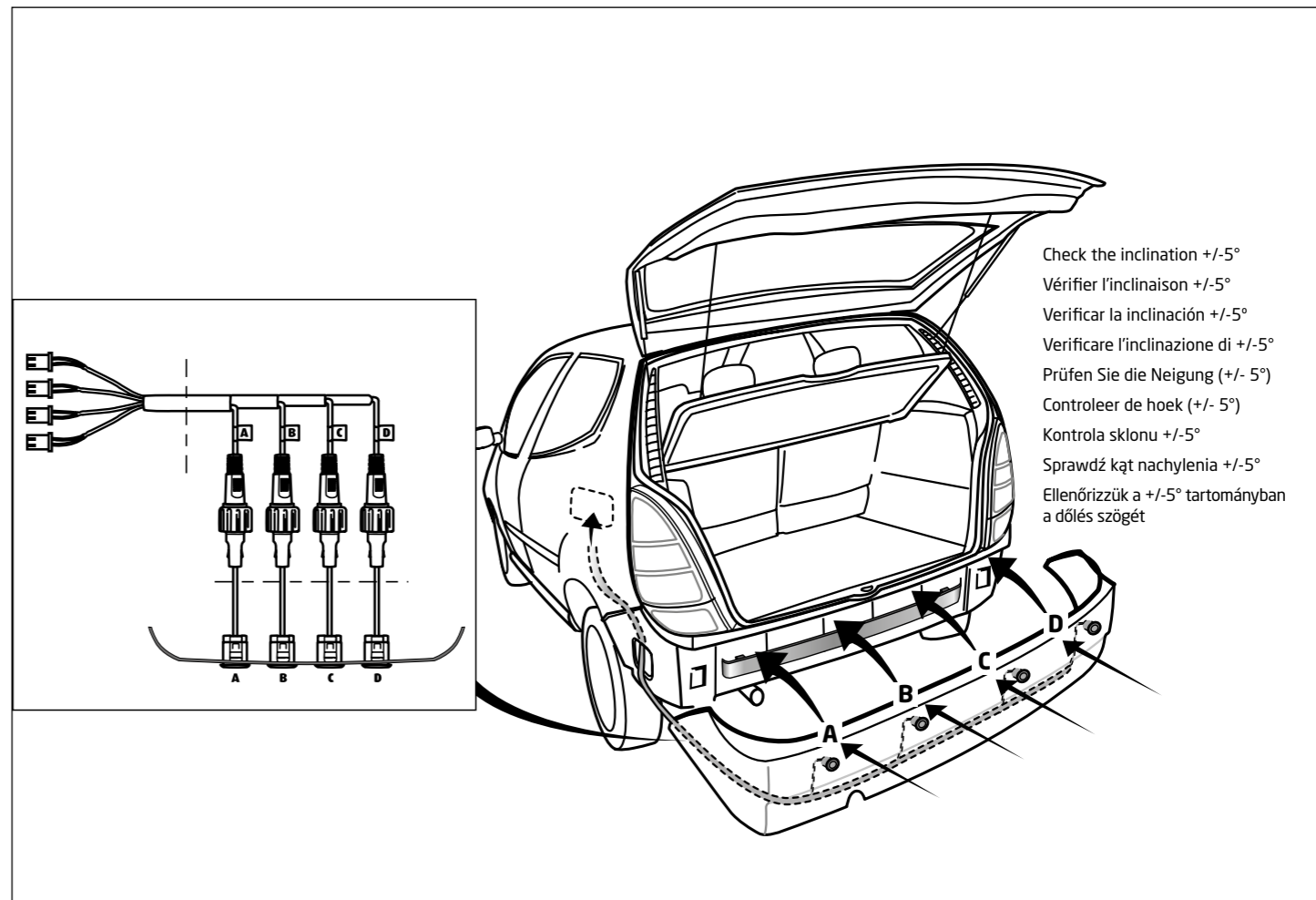
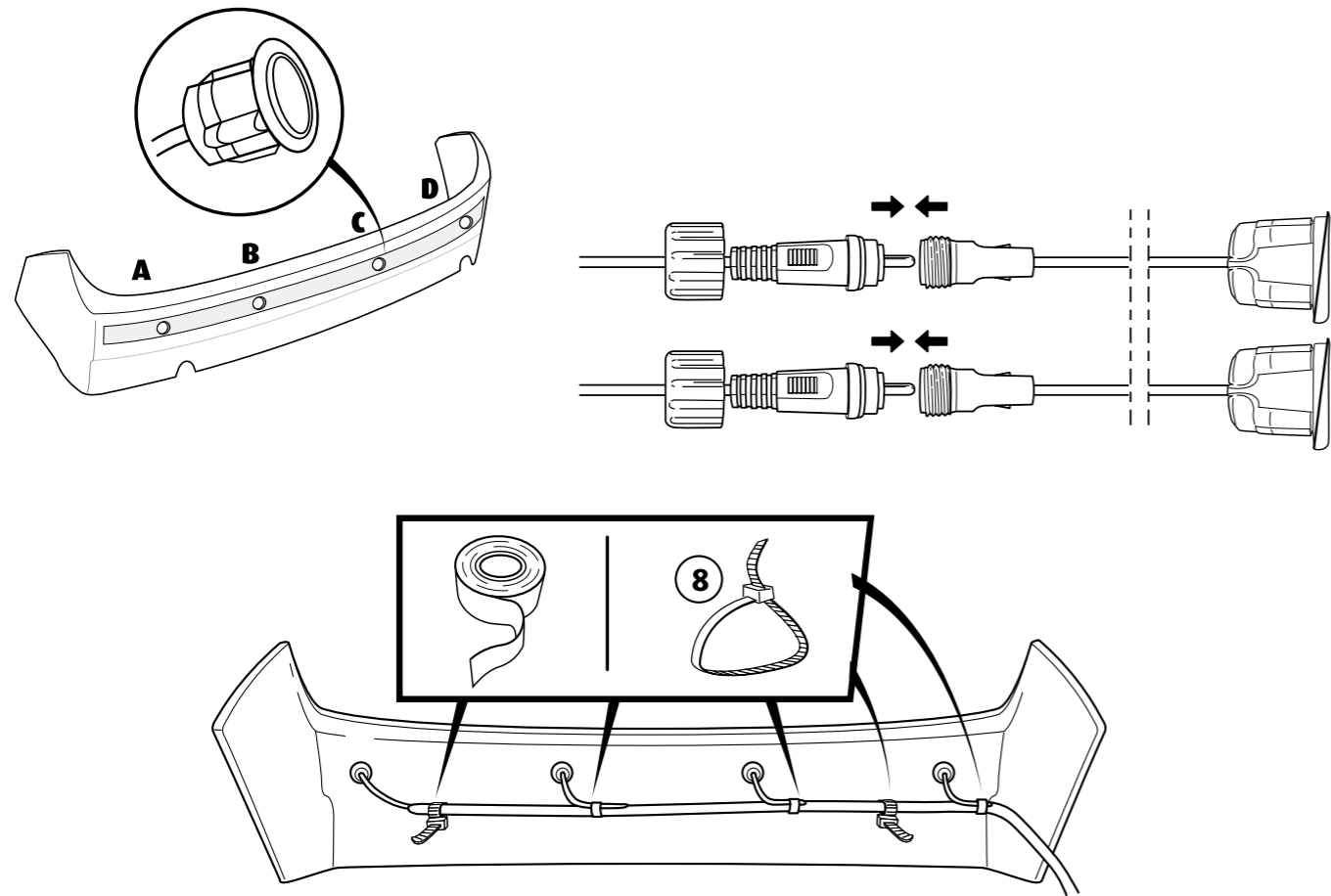


0° / 4° / 10°



		 -15°	 +15°
H = 65 cm	 4° →	 10° →	
H = 50 cm	 0° →	 10° →	 10° →
H = 40 cm	 4° →		 10° →





EN Set up the jumper on ECU

FR Positionner les cavaliers sur l'UCE

ES Configurar el parachoques en la UEC

IT Predisporre il ponte nella centralina ECU

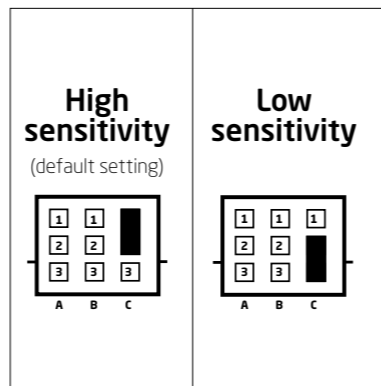
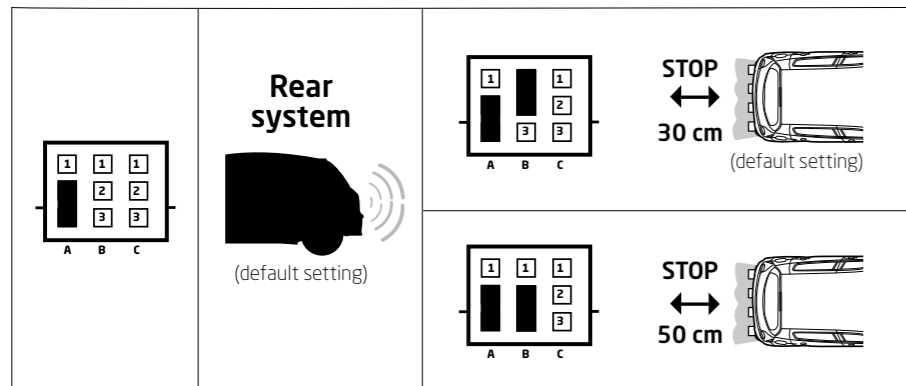
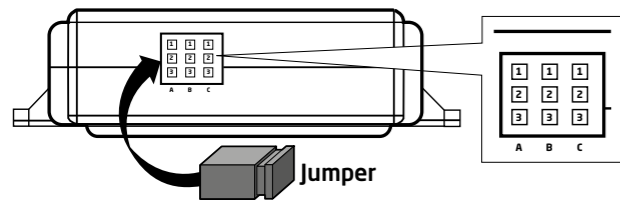
DE Wählen Sie die richtige Einstellung des Schalters am Steuergerät

NL Jumper correct instellen op de ECU

CS Nastavení připojení s ECU

PL Umieść zworę w ECU

HU Állítsuk be a váltókábelt (jumper) az ECU-ra



EN **Connect the ECU**

FR **Connecter l'UCE**

ES **Conectar la UEC**

IT **Connessione alla centralina ECU**

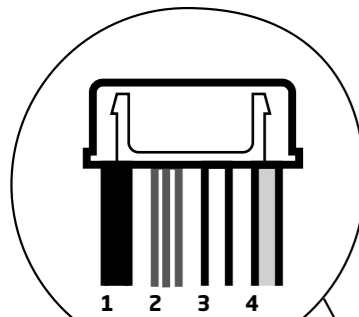
DE **Verbinden Sie das Steuergerät**

NL **Sluit de ECU aan**

CS **Připojení ECU**

PL **Podłącz centralkę ECU**

HU **Csatlakoztassuk az ECU-t**



1 2 3 4

- 1/ Ground: black
- 2/ Auto trailer detection: white with red stripes
- 3/ + Reverse: white
- 4/ +ACC: Pink

Optional

Connection to trailer plug (See section page 74)

Option

Connecter à la prise remorque (Voir page 74)

Opcional

Conexión a remolque (Ver sección página 74)

Fakultativ

Verbindung zum Anhängerschluss (Siehe Seite 74)

Opzionale

Collegamento alla connessione del rimorchio (Vedi la sezione a pagina 74)

Optioneel

Verbinding met trekhaakaansluiting (zie gedeelte pagina 74)

Voliteľné

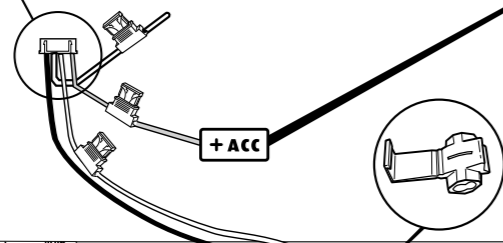
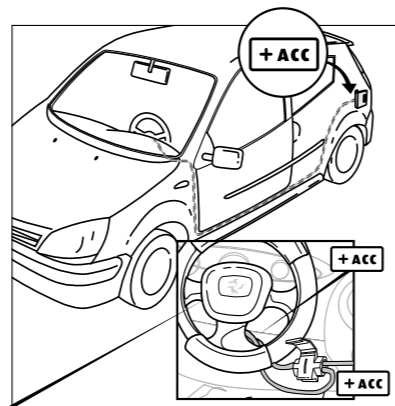
Pripojení prívesu (viz sekce strana 74)

Opcjonalnie

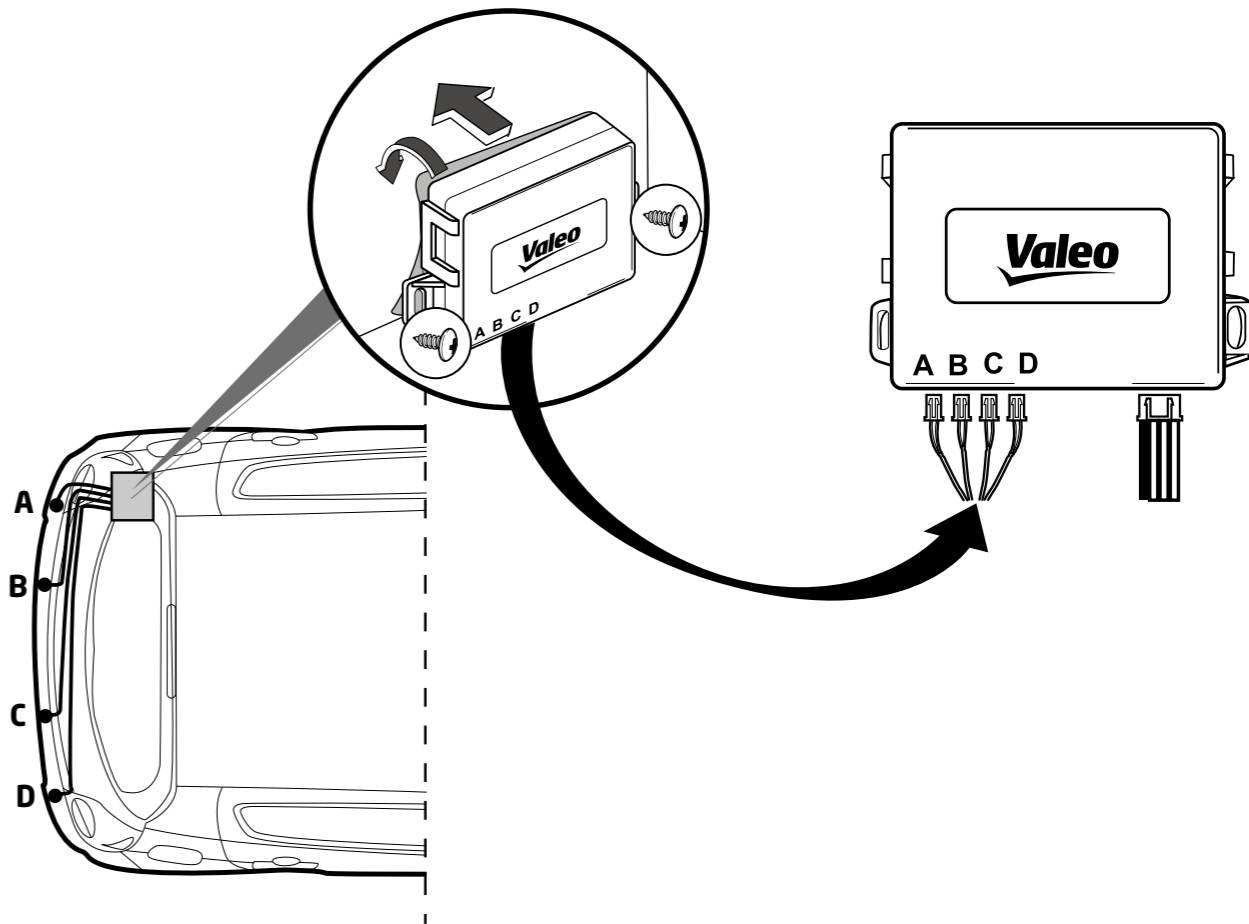
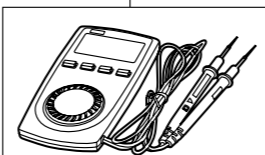
Podłączenie do przyczepy (Patrz strona 74)

Opciók

Kapcsolódás a pótkocsi rendszéréhez (Lásd 74 fejezet 74 oldal)



Reverse light
 Feu marche arrière
 Luz de marcha atrás
 Luce posteriore
 Rückfahrcheinwerfer
 Achteruitijlamp
 Světlo zpátečky
 Światło cofania
 Tolatólámpa kábel



EN **Set up the camera**

FR **Installer caméra**

ES **Configurar la cámara**

IT **Imposta la fotocamera**

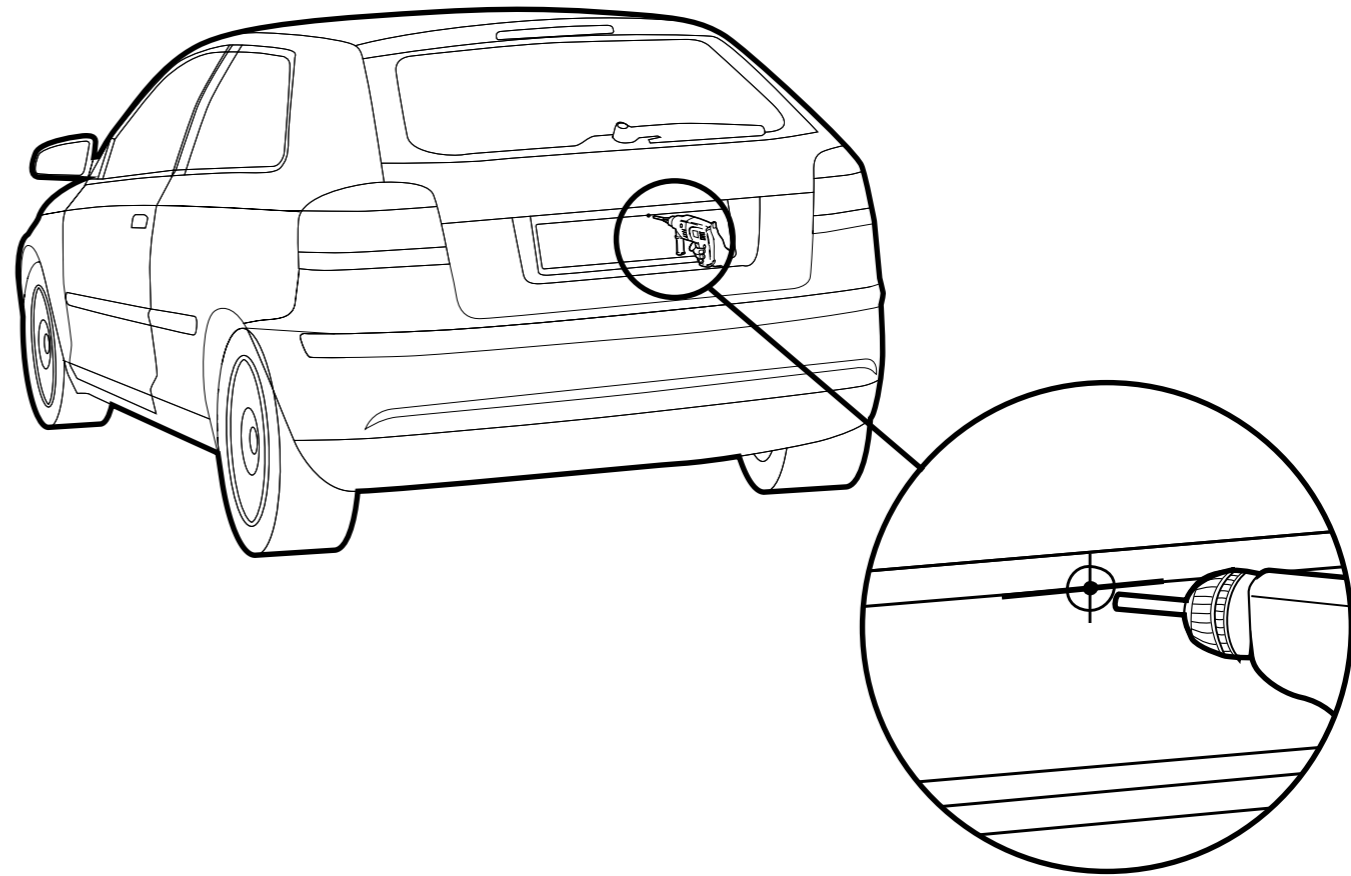
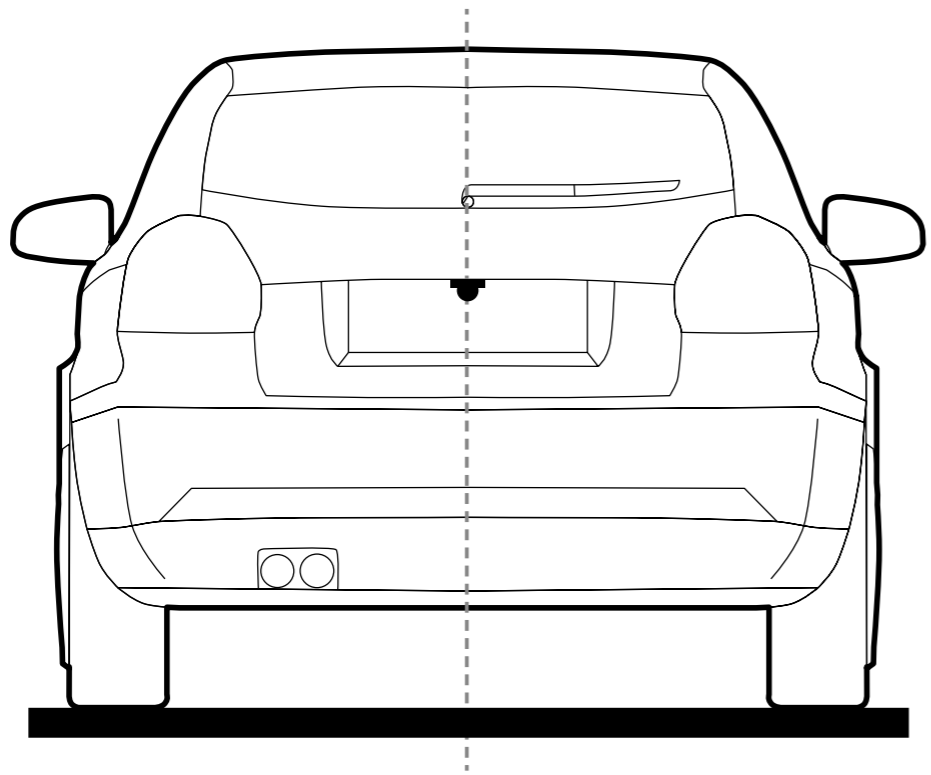
DE **Einrichten der Kamera**

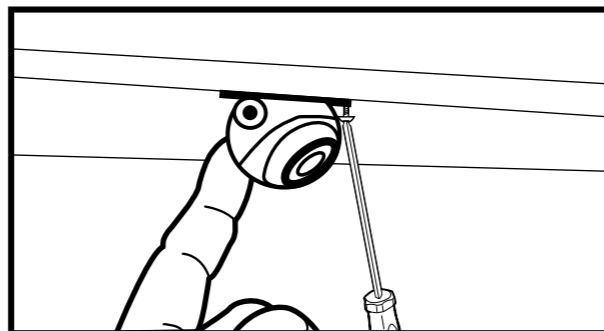
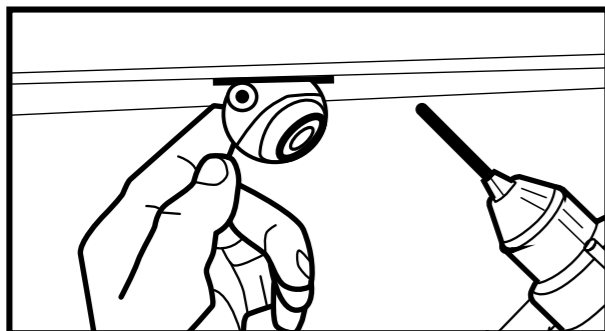
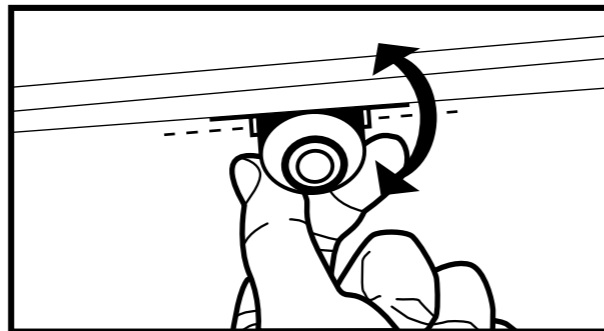
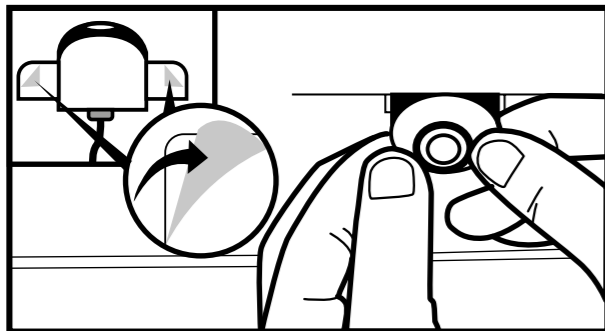
NL **Camera instellen**

CS **Nastavení kamery**

PL **Instalacja kamery**

HU **Állítsa be a kamerát**





EN Set up TFT display

FR Installer l'écran

ES Configurar la pantalla

IT Configurare il display

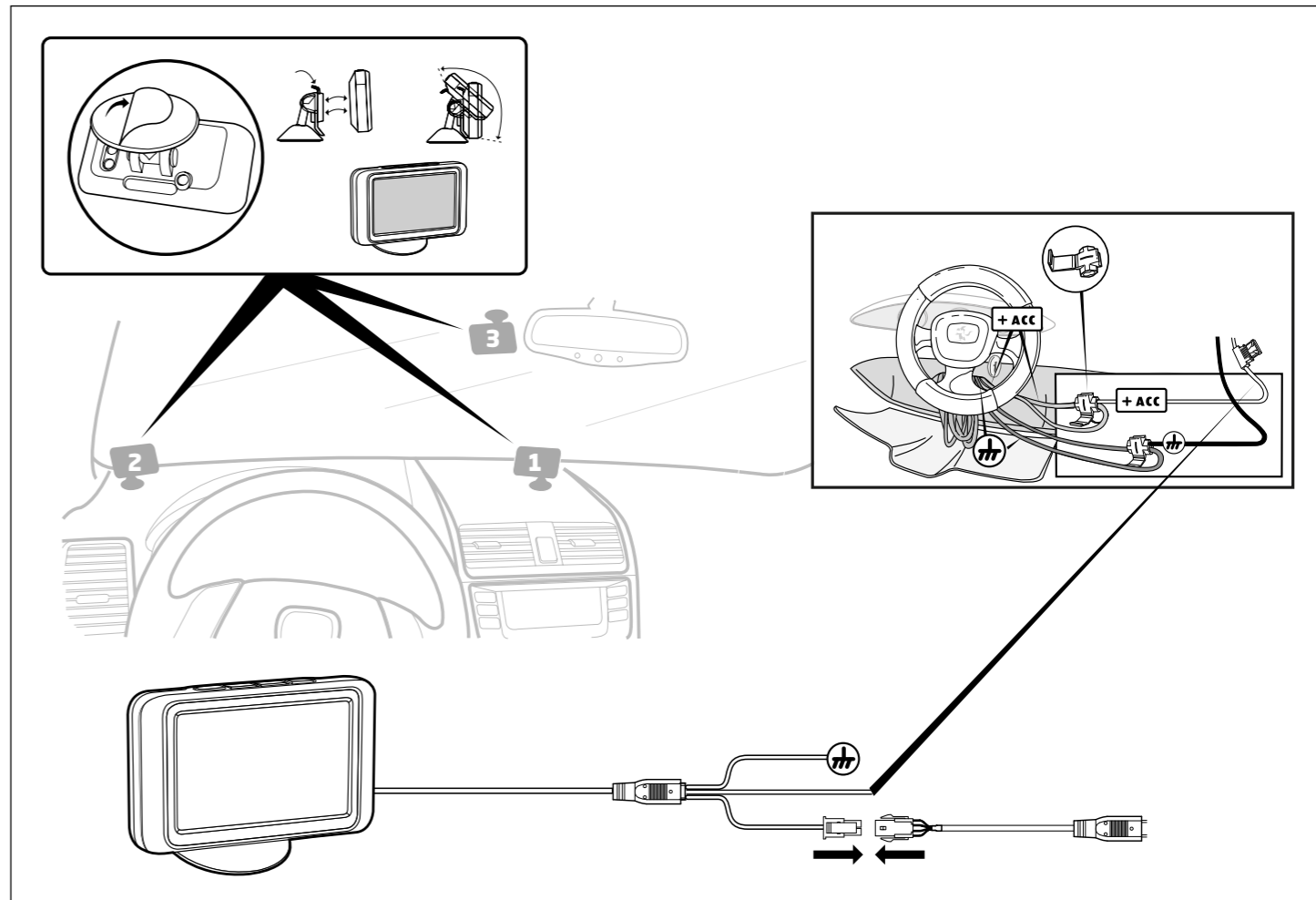
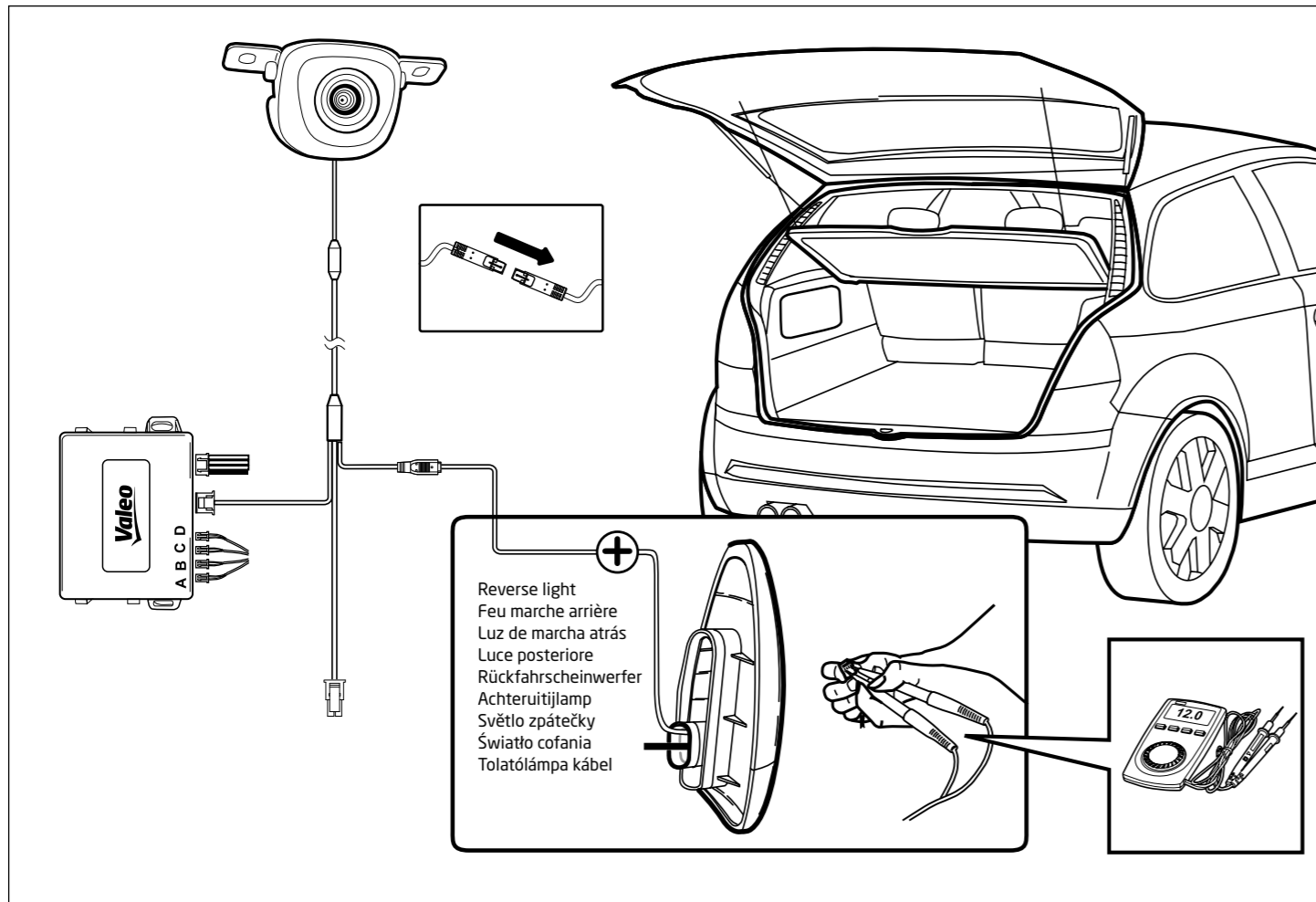
DE Einrichten der Anzeige

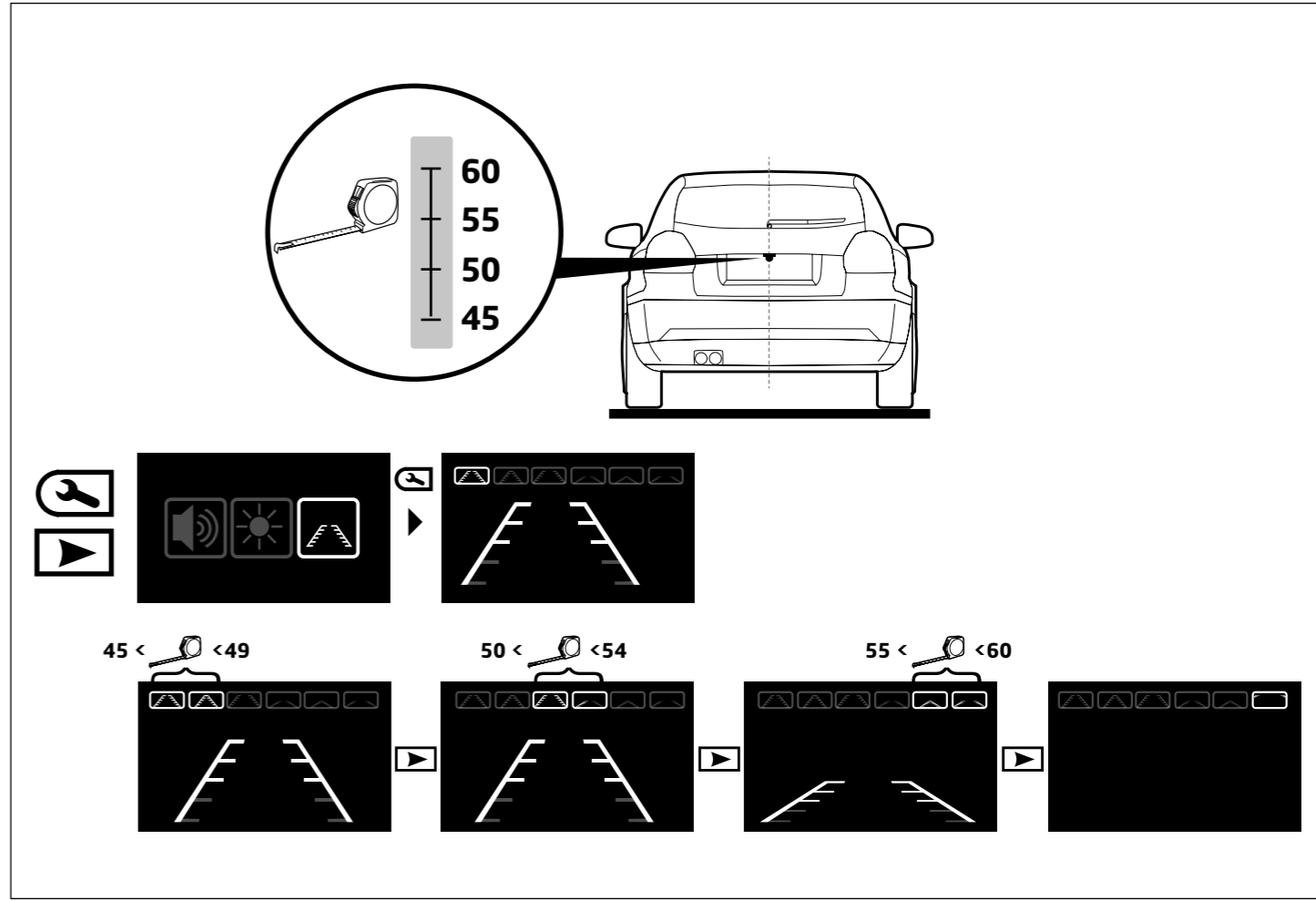
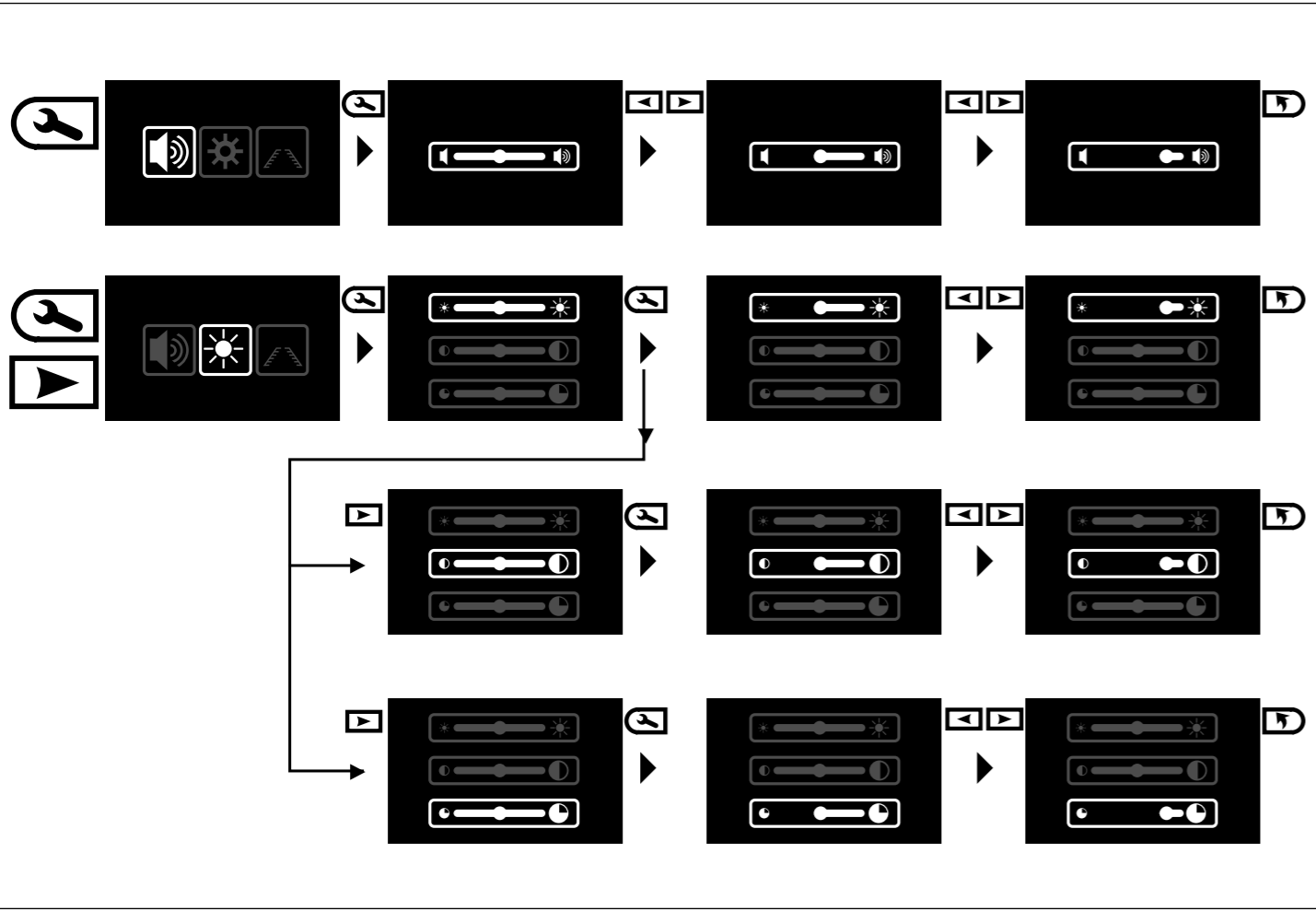
NL Configureren display

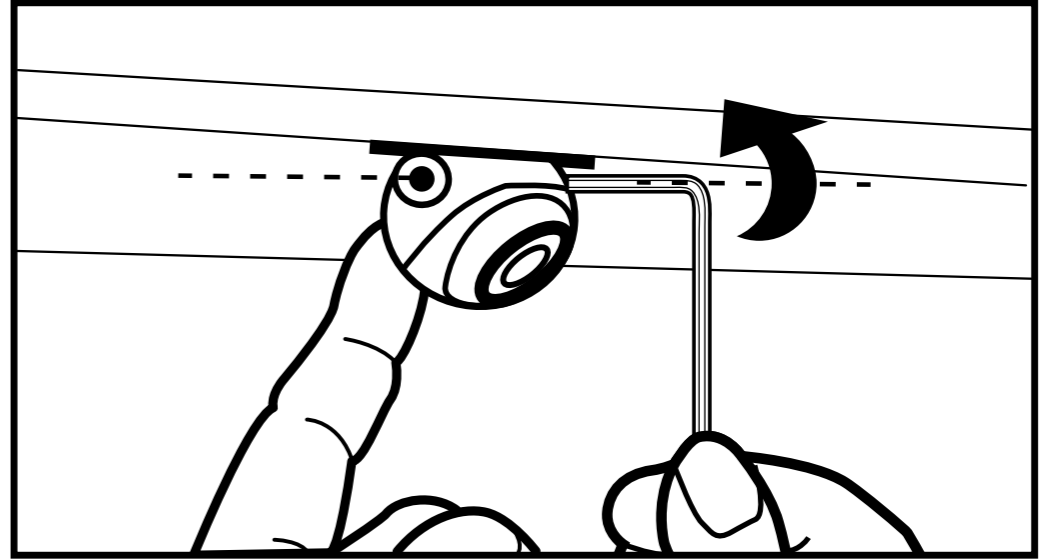
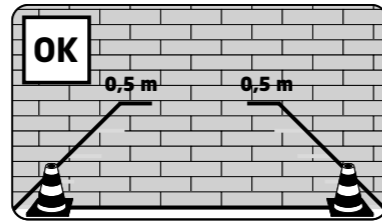
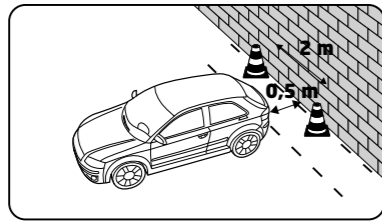
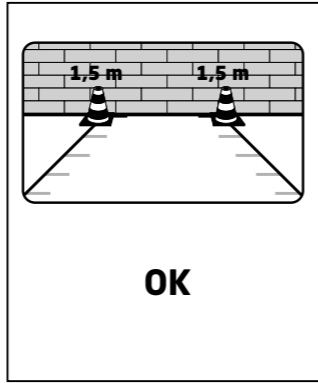
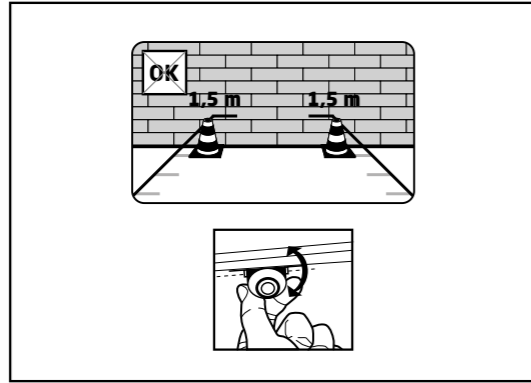
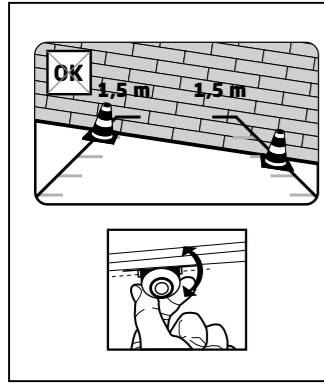
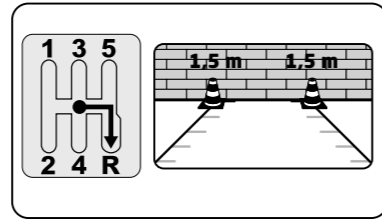
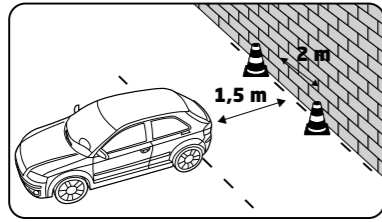
CS Nastavení displeje

PL Doposażenie w wyświetlacz

HU Állítsuk be a kijelzőn







EN **Functional tests**

FR **Essais de fonctionnement**

ES **Pruebas de funcionalidad**

IT **Test di funzionamento**

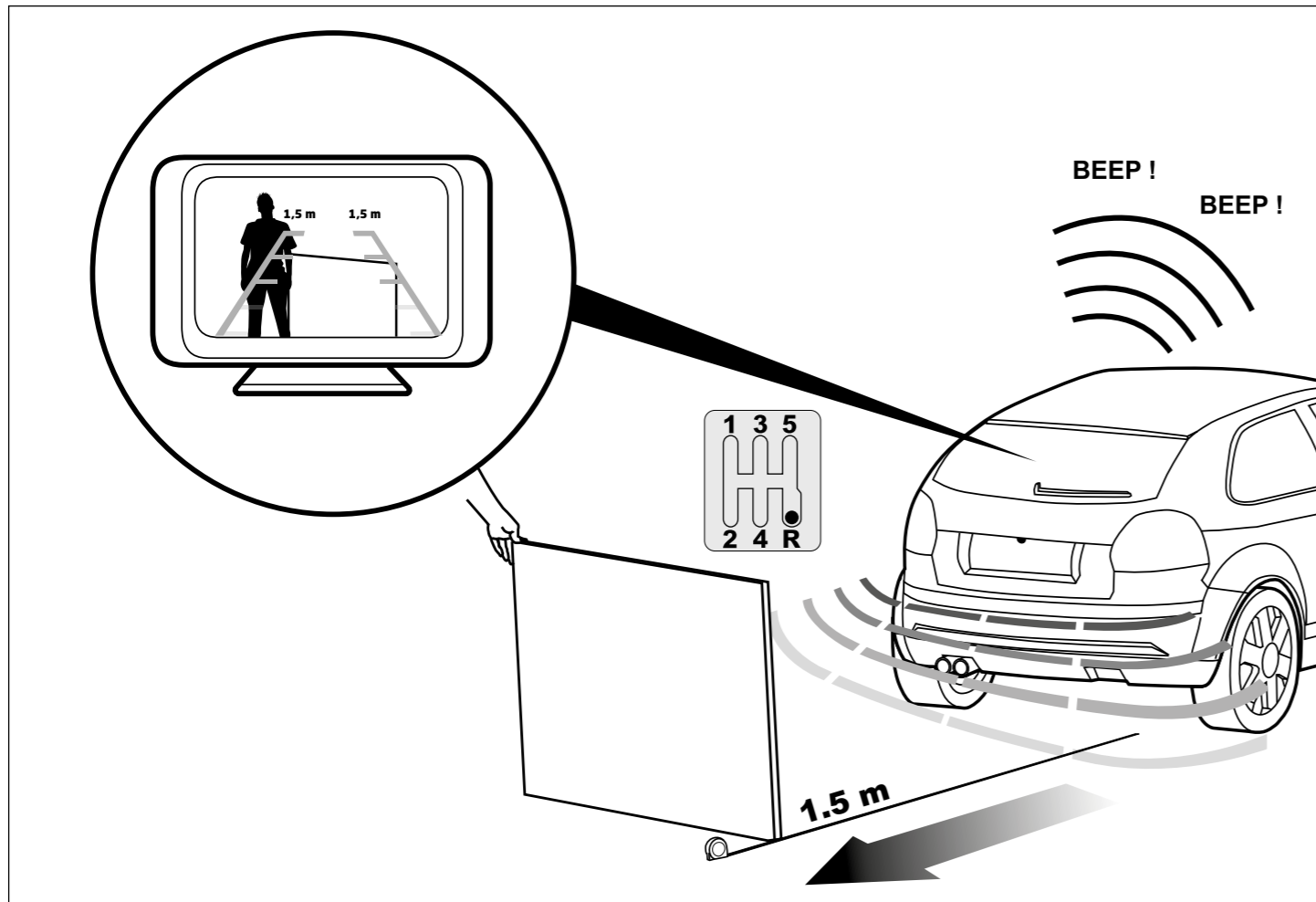
DE **Funktionstest**

NL **Test systeem**

CS **Test funkcí**

PL **Test funkcjonowania**

HU **Funkció teszt**



EN

False detection may occur in such cases (front/rear)

FR

Risque d'erreur de détection dans les cas suivants

ES

Falsa detecció podría ocurrir en esos casos

IT

In questi casi può verificarsi un falso rilevamento dell'ostacolo

DE

Eine fehlerhafte Erkennung kann bei folgenden Fällen auftreten

NL

Onjuiste detectie kan voorkomen in deze gevallen

CS

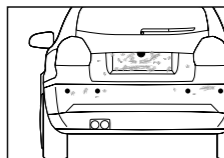
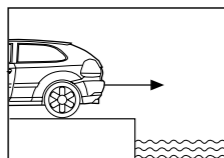
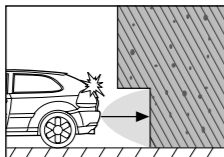
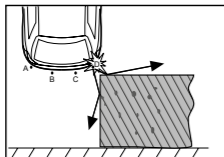
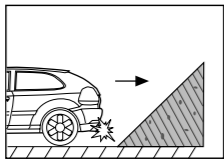
K chybné detekci může dojít v těchto případech

PL

Nieprawidłowa detekcja może wystąpić w następujących przypadkach

HU

Hibás érzékelés előfordulhat az alábbi esetekben



- Ⓔ **EN** False detection may occur in such cases
- Ⓔ **FR** Risque d'erreur de détection dans les cas suivants
- Ⓔ **ES** Puede darse una falsa alarma en estos casos
- Ⓔ **IT** In questi casi può verificarsi un falso rilevamento dell'ostacolo
- Ⓔ **DE** In diesen Fällen können Fehlmessungen erfolgen
- Ⓔ **NL** In de volgende gevallen werkt het detectiesysteem mogelijk niet optimaal
- Ⓔ **CS** K chybné detekci může dojít v těchto případech
- Ⓔ **PL** Nieprawidłowa detekcja może wystąpić w następujących przypadkach
- Ⓔ **HU** Hibás érzékelések előfordulhatnak az alábbi esetekben

Ⓔ **EN** **Self diagnosis**

Ⓔ **FR** **Auto-diagnostique**

Ⓔ **ES** **Autodiagnóstico**

Ⓔ **IT** **Auto diagnosi**

Ⓔ **DE** **Selbstdiagnose**

Ⓔ **NL** **Zelfdiagnose**

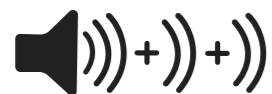
Ⓔ **CS** **Samodiagnostika**

Ⓔ **PL** **Autodiagnostyka**

Ⓔ **HU** **Öndiagnosztika**

When the reverse gear is selected, the system will automatically test the 4 sensors:

System OK



Default system



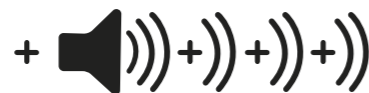
A Sensor not working



B Sensor not working



C Sensor not working



D Sensor not working

Go to page 6 to locate the default sensor

Important note: If 2 consecutive sensors are in default, the full system will be set off

EN

Troubleshooting

FR

Dépannage

ES

Solución de problemas

IT

Riparazione del guasto

DE

Fehlerbehebung

NL

Storing zoeken

CS

Odstraňování problémů

PL

Rozwiązywanie problemów

HU

Hibaelhárítás

Troubleshooting

1- Once reverse gear is selected, a sound signal is triggered when there is no obstacle behind the vehicle:

1. Check that requested height of sensors fitted on the bumper from the floor is respected (between 45 and 60 cm).
2. Check that requested angle of sensors fitted on the bumper is respected. If necessary, use the angle correction rings for the installation.
3. Check that requested distance between sensors on the bumper is respected (< or = 45 cm).

2- Once reverse gear is selected, an obstacle behind the vehicle is not detected by the system:

1. Check that requested height of sensors fitted on the bumper from the floor is respected (between 45 and 60 cm).
2. Check that requested angle of sensors fitted on the bumper is respected. If necessary, use the angle correction rings for the installation.
3. Check that requested distance between sensors on the bumper is respected (< or = 45 cm).
4. Check the display is not on mute mode (go to page 46).

3- The system indicates a defective sensor (the display beeps 3 times):

1. Check whether the sensor surface is clean.
2. Check whether the sensor wires are plugged in the ECU properly.
3. Check whether the sensor wires are damaged or not.
4. Check that the sensor is not damaged.
5. Check that the sensor cables are connected to the control unit (ECU) in the correct order (markers ABCD).

4- Volume of the audible alert is too low:

Select the maximum level and check if it is at the desired level.

5- If the problem persists, please follow these steps:

1. Check the wiring connection.
2. Check the ECU setting (jumper selection).
3. Contact the dealer where you purchased the product.

If 2 consecutive sensors are in default, the full system will be set off.

6- There is no image on the display:

1. Is the power supply wire connected correctly?
2. Is the ignition turned to ACC ON?
3. Is the reverse gear selected?
4. Are the wire connections correct?
5. Check the correct function setting of the display.

7- Image on the display without selecting the reverse gear:

Check whether the power wire of camera is connected to the reverse light wire.

8- Blurred image or poor quality image on the display:

1. Check whether there is dirt or water on the lens of the camera.
2. Clean the lens with a lint with alcohol, and then dry it with a clean cloth.
3. The brightness, contrast and colour intensity can be adjusted.

9- The parking assistance lines are not parallel to the ground or the parking space:

1. Check that the camera is between 45 and 60 cm above the ground.
2. Check that the camera is at the right angle for an obstacle 2.5 m away, displaying the obstacle in the center of the screen. If necessary, correct the angle with the bracket provided.

10- The parking assistance lines do not display a correct distance:

Check the angle of the camera, according to the calibration test (pages 48).

Dépannage

1- Une fois la marche arrière enclenchée, l'alerte sonore se déclenche alors qu'il n'y a pas d'obstacle derrière le véhicule :

1. Vérifier que la hauteur des capteurs sur le pare-chocs par rapport au sol est respectée (entre 45 et 60 cm).
2. Vérifier que l'angle d'installation des capteurs sur le pare-chocs est respecté. Si besoin, ajouter des bagues d'adaptation pour corriger l'angle.
3. Vérifier que la distance entre les capteurs sur le pare-chocs a été respectée (< ou = à 45 cm).

2- Une fois la marche arrière enclenchée, le système ne détecte pas l'obstacle présent derrière le véhicule :

1. Vérifier que la hauteur des capteurs sur le pare-chocs par rapport au sol est respectée (entre 45 et 60 cm).
2. Vérifier que l'angle d'installation des capteurs sur le pare-chocs est respecté. Si besoin, ajouter des bagues d'adaptation pour corriger l'angle.
3. Vérifier que la distance entre les capteurs sur le pare-chocs a été respectée (< ou = à 45 cm).
4. Vérifier que l'écran n'est pas en sourdine (voir p.46).

3- Le système indique un capteur défectueux (l'écran émet un bip 3 fois) :

1. Vérifier que la surface du capteur est propre.
2. Vérifier que les fils du capteur sont bien branchés sur l'ECU.
3. Vérifier l'état des fils du capteur.
4. Vérifier que le capteur n'a pas été endommagé.
5. Vérifier que les fils du capteur sont branchés sur l'ECU dans le bon ordre (repères ABCD).

4- Le volume de l'alerte sonore est trop faible :

Sélectionnez le niveau maximum et vérifiez s'il est au niveau souhaité.

5- Si le problème persiste, procéder comme suit :

1. Vérifier l'installation du câblage.
2. Vérifier le paramétrage de l'UCE (sélection des cavaliers).
3. Contacter le revendeur où le produit a été acheté.

Si 2 capteurs ne fonctionnent pas consécutivement, recommencez le branchement du système.

6- Il n'y a pas d'image à l'écran :

1. L'alimentation est-elle bien branchée ?
2. Le contact est-il sur ACC ON ?
3. La marche arrière est-elle enclenchée ?
4. Tous les branchements électriques sont-ils corrects ?
5. Vérifier le paramétrage de l'écran.

7- Image à l'écran alors que la marche arrière n'est pas enclenchée :

Vérifier que le cordon d'alimentation de la caméra est branché sur le fil du feu de recul.

8- Image à l'écran floue ou de mauvaise qualité :

1. Vérifier qu'il n'y a ni saleté ni eau sur l'objectif de la caméra.
2. Nettoyer l'objectif avec un linge imbibé d'alcool, puis l'essuyer avec un linge propre.
3. La luminosité, le contraste ou l'intensité des couleurs peuvent être réglées.

9- Les lignes d'assistance au stationnement n'apparaissent pas bien parallèles au sol ou à la place de parking :

1. Vérifier que la hauteur de la caméra par rapport au sol est respectée (entre 45 et 60 cm).
2. Vérifier que l'angle de la caméra est respecté par rapport à un obstacle à 2,5 m, en s'assurant que ce dernier est bien centré sur l'écran. Si besoin, ajouter des bagues d'adaptation pour corriger les angles.

10- Les lignes d'assistance au stationnement n'affichent pas une distance correcte :

Vérifiez les angles de la caméra selon le test de calibration (pages 48).

Solución de problemas

1- Una vez puesta la marcha atrás, el pitido suena cuando no hay obstáculos detrás del vehículo:

1. Compruebe que la altura entre los sensores y el suelo es respetada (entre 45 y 60 cm).
2. Compruebe que el ángulo de posición de los sensores es respetado. Si fuera necesario añadir una anilla de ajuste para corregir el ángulo.
3. Compruebe que la distancia entre los sensores ha sido respetada (< o = 45 cm).

2- Una vez puesta la marcha atrás, el sistema no detecta obstáculos detrás del vehículo:

1. Compruebe que la altura entre los sensores y el suelo es respetada (entre 45 y 60 cm).
2. Compruebe que el ángulo de posición de los sensores es respetado. Si fuera necesario añadir una anilla de ajuste para corregir el ángulo.
3. Compruebe que la distancia entre los sensores ha sido respetada (< o = 45 cm).
4. Compruebe que la pantalla no está en el modo de silenciamiento (ir a la página 46).

3- El sistema indica un sensor defectuoso (la pantalla suena 3 veces):

1. Compruebe que la superficie del sensor está limpia.
2. Compruebe que los cables del sensor estén enchufados a la centralita correctamente.
3. Compruebe que los cables del sensor no estén dañados.
4. Compruebe que el sensor no esté dañado.
5. ¿Están los cables del sensor conectado a la unidad de control (Centralita) en el orden correcto ABCD.

4- El sonido de alerta es demasiado bajo:

Seleccione el nivel máximo y asegúrese de que está en el nivel deseado.

5- Si el problema persiste, por favor, siga estos pasos:

1. Verifique la conexión del cableado.
2. Revise la definición del ECU (puente de comprobación).
3. En contacto con el distribuidor donde compró el producto.

Si 2 sensores consecutivos están defectuosos, el sistema se apagará completo.

6- No aparece imagen en la pantalla:

1. ¿Está el cable de alimentación conectado correctamente?
2. ¿El vehículo tiene el motor arrancado?
3. ¿Está puesta la marcha atrás?
4. ¿Los cables de conexión están conectados correctamente?
5. Compruebe el ajuste de las funciones de la pantalla.

7- Aparece una imagen en la pantalla sin haber seleccionado la marcha atrás:

Verificar que el cable de alimentación de la cámara esté conectado al cable de la luz de marcha atrás.

8- Imagen borrosa o de mala calidad en la pantalla:

1. Compruebe si hay suciedad o agua en la lente de la cámara.
2. Limpie la lente con un paño con alcohol y después séquelo con un paño seco.
3. La luminosidad, el contraste o la intensidad de los colores pueden ajustarse.

9- Las líneas de asistencia en el aparcamiento no aparecen bien paralelas al suelo o al lugar de estacionamiento:

1. Verificar que se respete la altura de la cámara respecto al suelo (entre 45 y 60 cm).
2. Verificar que se respete el ángulo de la cámara ante un obstáculo a 2,5 m, comprobando que este último esté bien centrado en la pantalla. Si es necesario, instalar anillas de adaptación para corregir los ángulos.

10- Las líneas de asistencia en el aparcamiento no presentan una distancia correcta:

Verificar los ángulos de la cámara según la prueba de calibración (páginas 48).

Riparazione del guasto

1- Una volta inserita la retromarcia, l'allarme sonoro si disattiva se non ci sono ostacoli dietro il veicolo:

1. Verificare che l'altezza dei sensori sul paraurti rispetto al suolo sia rispettata (fra 45 e 60 cm).
2. Verificare che l'angolo di installazione dei sensori sul paraurti sia stato rispettato. Se necessario, aggiungere il correttore d'angolo per correggere l'angolo.
3. Verificare che la distanza tra i sensori sul paraurti sia stata rispettata (< o = 45 cm).

2- Una volta inserita la retromarcia, il sistema non rileva l'ostacolo dietro al veicolo:

1. Verificare che l'altezza dei sensori sul paraurti rispetto al suolo sia rispettata (fra 45 e 60 cm).
2. Verificare che l'angolo di installazione dei sensori sul paraurti sia stato rispettato. Se necessario, aggiungere il correttore d'angolo per correggere l'angolo.
3. Verificare che la distanza tra i sensori sul paraurti sia stata rispettata (< o = 45 cm).
4. Controllare che il display non sia in modalità muta (vai a pagina 46).

3- Il sistema indica un sensore difettoso (il display emette un segnale acustico 3 volte):

1. Verificare che la superficie dei sensori sia pulita.
2. Verificare che i cavi dei sensori siano correttamente collegati all'ECU.
3. Verificare lo stato dei cavi del sensore.
4. Verificare che il sensore non sia danneggiato.
5. Verificare che il cavo del sensore sia correttamente collegato all'ECU nell'ordine corretto (riferimento ABCD).

4- Il volume dell'allarme sonoro è troppo basso:

Selezionare il massimo livello e verificare che sia al livello desiderato.

5- Se i problemi persistono, seguite questi consigli:

1. Controllare la corretta connessione dei cavi.
2. Controllare l'impostazione della centralina ECU (selezione ponte).
3. Contattare il rivenditore dove si è acquistato il prodotto.

Se 2 sensori consecutivi sono in default, l'intero sistema verrà disattivato.

6- Se non appare l'immagine sullo schermo:

1. L'alimentazione è connessa correttamente?
2. La chiave di avviamento è su ACC ON?
3. È inserita la retromarcia?
4. Tutti i cavi sono collegati correttamente?
5. Controllare l'impostazione delle funzioni dello schermo.

7- Immagine sullo schermo senza l'inserimento della retromarcia:

Controllare che il cavo di alimentazione della telecamera sia connesso con il cavo delle luci posteriori.

8- Immagine confusa o scarsa qualità dell'immagine sul display:

1. Controllate se la lente della videocamera è sporca o bagnata.
2. Pulite la lente con garza e alcool e quindi asciugate con un panno asciutto e pulito.
3. La luminosità, il contrasto o l'intensità dei colori sono regolabili.

9- Le linee di assistenza al parcheggio non sono perfettamente parallele al suolo o al posto di parcheggio:

1. Verificare che l'altezza della telecamera rispetto al suolo sia rispettata (tra 45 e 60 cm).
2. Verificare che l'angolazione della telecamera sia regolata rispetto a un ostacolo a 2,5 m, assicurandosi che l'immagine dell'ostacolo sia centrata sullo schermo. Se necessario, aggiungere anelli di adattamento per correggere gli angoli.

10- Le linee guida di assistenza al parcheggio non mostrano una distanza corretta

Controllare l'angolo di inclinazione della telecamera, secondo il test di calibratura (pagine 48).

Fehlerbehebung

1- Sobald der Rückwärtsgang eingelegt ist, wird ein Warnsignal ausgelöst, obwohl sich kein Hindernis hinter dem Fahrzeug befindet:

1. Stellen Sie sicher, dass der erforderliche Abstand der Sensoren vom Boden für die Einpassung in die Stoßstange berücksichtigt wurde (zwischen 45 und 60 cm).
2. Kontrollieren Sie den Winkel der in die Stoßstange eingepassten Sensoren. Falls notwendig, benutzen Sie die Winkeleinstellringe.
3. Vergewissern Sie sich, dass der Abstand zwischen den einzelnen Sensoren an der Stoßstange korrekt ist (< oder = 45 cm).

2- Obgleich der Rückwärtsgang eingelegt ist, erkennt das System kein Hindernis hinter dem Fahrzeug:

1. Stellen Sie sicher, dass der erforderliche Abstand der Sensoren vom Boden für die Einpassung in die Stoßstange berücksichtigt wurde (zwischen 45 und 60 cm).
2. Kontrollieren Sie den Winkel der in die Stoßstange eingepassten Sensoren. Falls notwendig, benutzen Sie die Winkeleinstellringe.
3. Vergewissern Sie sich, dass der Abstand zwischen den einzelnen Sensoren an der Stoßstange korrekt ist (< oder = 45 cm).

4. Prüfen Sie, ob der Anzeige stumm geschaltet ist (siehe Seite 46).

3- Das System weist auf einen defekten Sensor hin (der Anzeige piept dreimal):

1. Überprüfen Sie, ob die Sensoroberfläche sauber ist.
2. Vergewissern Sie sich, dass die Sensoren richtig mit dem Steuergerät verbunden sind.
3. Kontrollieren Sie, ob die Sensorkabel beschädigt sind.
4. Stellen Sie sicher, dass die Sensoren unversehrt sind.
5. Vergewissern Sie sich, dass die Sensoren in der richtigen Reihenfolge (Markierungen ABCD) mit dem Steuergerät verbunden sind.

4- Die Lautstärke des Warntons ist zu niedrig:

Wählen Sie die höchste Stufe aus und prüfen Sie, ob es auf dem gewünschten Niveau ist.

5- Wenn das Problem weiterhin besteht, führen Sie bitte folgende Schritte durch:

1. Prüfen Sie den Kabelanschluss.
2. Prüfen Sie die Einstellung des Steuergeräts (Stellung des Pins).
3. Kontaktieren Sie den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

Wenn 2 nebeneinander liegende Sensoren fehlerhaft sind, wird das gesamte System ausgeschaltet.

6- Es ist kein Bild auf dem Display zu sehen:

1. Ist die Stromversorgungsleitung richtig angeschlossen?
2. Ist die Zündung eingeschaltet?
3. Ist der Rückwärtsgang eingelegt?
4. Sind alle Kabel richtig angeschlossen?
5. Die korrekte Funktionseinstellung des Bildschirms überprüfen.

7- Bild auf dem Display, ohne dass der Rückwärtsgang eingelegt ist:

Vergewissern Sie sich, dass das Stromkabel der Kamera am Versorgungskabel des Rückfahrlichts angeschlossen ist.

8- Verschwommenes Bild oder schlechte Qualität auf dem Display:

1. Prüfen, ob die Kameralinse verschmutzt oder nass ist.
2. Die Linsen mit Alkohol säubern und anschließend mit einem sauberen Tuch trocknen.
3. Helligkeit, Kontrast und Intensität der Farben lassen sich einstellen.

9- Die Einpark-Hilfslinien scheinen nicht parallel zum Boden bzw. zur Lage des Stellplatzes zu verlaufen:

1. Überprüfen Sie, ob der erforderliche Abstand der Minikamera vom Boden eingehalten wurde (45 bis 60 cm).
2. Überprüfen Sie den Kamerawinkel bezüglich eines Hindernisses in 2,5 m Entfernung, indem Sie kontrollieren, ob das Hindernis genau in der Mitte des Bildschirms erscheint. Fügen Sie zur Winkelkorrektur weitere Einstellringe hinzu.

10- Entfernungsangabe der Einpark-Hilfslinien stimmt nicht:

Überprüfen Sie die Kamerawinkel mit Hilfe des Eichtests (Seite 48).

Storing zoeken

1- Als het voertuig in de achteruitrijversnelling is geschakeld en een geluidssignaal wordt geactiveerd als er geen obstakel achter het voertuig aanwezig is:

1. Controleer of de gemonteerde sensoren op de voorgeschreven hoogte geplaatst zijn (tussen 45 en 60 cm).
2. Controleer of de gemonteerde sensoren in de voorgeschreven hoek geplaatst zijn. Indien nodig, gebruik bij de montage de speciale ringen om de juiste hoek te bepalen.
3. Controleer of de gemonteerde sensoren op de voorgeschreven afstand van elkaar geplaatst zijn (< of = 45 cm).

2- Als het voertuig in de achteruitrijversnelling is geschakeld en een obstakel achter het voertuig wordt niet gedetecteerd door het systeem:

1. Controleer of de gemonteerde sensoren op de voorgeschreven hoogte geplaatst zijn (tussen 45 en 60 cm).
2. Controleer of de gemonteerde sensoren in de voorgeschreven hoek geplaatst zijn. Indien nodig, gebruik bij de montage de speciale ringen om de juiste hoek te bepalen.
3. Controleer of de gemonteerde sensoren op de voorgeschreven afstand van elkaar geplaatst zijn (< of = 45 cm).

4. Controleer of de display niet in mute modus staat (ga naar pagina 46).

3- Het systeem geeft een defecte sensor aan (de display piept drie keer):

1. Controleer of het sensoroppervlak schoon is.
2. Controleer of de bedrading van de sensoren juist is aangesloten op de ECU.
3. Controleer of de bedrading van de sensoren beschadigd is.
4. Controleer of de sensor beschadigd is.
5. Controleer of de kabels van de sensoren in de juiste volgorde (A,B,C,D) zijn aangesloten op de ECU.

4- Het volume van het waarschuwingssignaal is te laag:

Selecteer het maximum niveau en controleer.

5- Volg deze stappen als het probleem zich blijft voordoen:

1. Controleer alle bedrading van het systeem.
2. Controleer de jumper instelling op de ECU.
3. Neem contact op met de dealer waar u bent.

Als twee naast elkaar gemonteerde sensoren defect zijn, wordt het gehele systeem uitgeschakeld.

6- Er wordt niets weergegeven op het scherm:

1. Is de voedingskabel juist aangesloten?
2. Is het contact in stand ACC ON gezet?
3. Is de achteruitrijversnelling geselecteerd?
4. Zijn alle draden juist aangesloten?
5. Controleer de juiste functieinstelling van het scherm.

7- Er wordt iets weergegeven op het scherm zonder dat de achteruitrijversnelling is geselecteerd:

Controleer of de voedingskabel van de camera is aangesloten op het achteruitrijlicht.

8- Vertoebeld beeld of slecht beeld op het scherm:

1. Controleer of er zich vuil of water op de lens van de camera bevindt.
2. Reinig de lens met wat alcohol en droog de lens met een schone doek.
3. De helderheid, het contrast en de intensiteit van de kleuren kunnen worden ingesteld.

9- De parkeerhulpstrepen verschijnen niet goed parallel op de grond of op de parkeerplaats:

1. Controleer of de juiste hoogte van de camera ten opzichte van de grond in acht is genomen (tussen 45 en 60 cm).
2. Controleer of de camera onder de juiste hoek is geplaatst ten opzichte van een obstakel op 2,5 m, door te controleren of het obstakel goed in het midden van het scherm wordt weergegeven. Voeg zo nodig stellingen toe om de hoek te corrigeren.

10- De parkeerhulpstrepen geven geen juiste afstand weer?

Controleer de hoeken van de camera volgens de ijctest (pagina's 48).

Odstraňování problémů

1- Při zařazení zpátečky se spustí zvukový signál informující o tom, že za vozidlem není žádná překážka:

1. Překontrolujte, zda odpovídají požadované výšky senzorů od země montovaných do nárazníku (mezi 45 a 60 cm).
2. Překontrolujte, zda odpovídají požadované úhly senzorů montovaných do nárazníku. V případě potřeby použijte pro instalaci kroužky pro korekci úhlu.
3. Překontrolujte, zda odpovídají požadované vzdálenosti mezi senzory v nárazníku (< nebo = 45 cm).

2- Při zařazení zpátečky systém nedetekuje překážku za vozidlem:

1. Zkontrolujte, zda je respektována požadovaná výška snímačů od podlahy (40 - 60cm).
2. Zkontrolujte, zda je dodržen požadovaný úhel snímačů namontovaných na nárazníku. V případě nutnosti použijte podložky pro nastavení úhlu.
3. Zkontrolujte, zda je dodržena požadovaná vzdálenost mezi snímači v nárazníku (min. 45cm).
4. Zkontrolujte, zda displeje není v režimu ztlumení zvuku (přejděte na stranu 46).

3- Systém indikuje poškozený senzor (displeje třikrát pípné):

1. Překontrolujte, zda je čistý povrch senzorů.
2. Překontrolujte, zda jsou vodiče senzorů správně připojeny do ECU.
3. Překontrolujte, zda jsou či nejsou poškozeny vodiče senzorů.
4. Překontrolujte, zda senzory nejsou poškozeny.
5. Překontrolujte, zda jsou kabely senzorů připojeny k řídicí jednotce (ECU) ve správném pořadí (označení ABCD).

4- Hlasitost akustického upozornění je příliš nízká:

Zvolte maximální úroveň a zkontrolujte, zda je na požadované úrovni.

5- Pokud problémy setrvávají, proveďte prosím následující kroky:

1. Zkontrolujte zapojení kabelů.
2. Zkontrolujte nastavení ECU (výběr jumperu).
3. Kontaktujte Vašeho prodejce.

Pokud jsou 2 po sobě jdoucí čidla výchozí, dojde k deaktivaci systému.

6- Na displeji není žádný obraz:

1. Je správně připojen vodič napájení?
2. Je zapalování zapnuto a je v poloze ACC ON?
3. Je zařazena zpátečka?
4. Jsou správně připojeny všechny vodiče?
5. Překontrolujte správné nastavení displeje.

7- Obraz je na displeji i bez zařazení zpátečky:

Zkontrolujte, zda je napájecí kabel kamery připojený k vodiči couvacího světla.

8- Zamřazený obraz nebo špatná kvalita obrazu na displeji:

1. Překontrolujte, zda na čočce kamery není znečištění nebo voda.
2. Vyčistěte čočku lihem a osušte ji čistým hadříkem
3. Možnost nastavení jasu, kontrastu a intenzity barev.

9- Řádky parkovacího asistenta se nezobrazují rovnoběžně se zemí nebo s parkovacím místem:

1. Zkontrolujte, zda je dodržena předepsaná výška kamery od země (45 až 60 cm).
2. Zkontrolujte, zda úhel nastavení kamery odpovídá překážce ve vzdálenosti 2,5 m, zkontrolujte vystředění překážky na displeji. V případě potřeby přidejte adaptační kroužky pro korekci úhlu.

10- Řádky parkovacího asistenta nezobrazují správnou vzdálenost:

Zkontrolujte, zda na čočce kamery nejsou nečistoty nebo voda (přejděte na stranu 48).

Rozwiązywanie problemów

1- Po włączeniu biegu wstecznego sygnał dźwiękowy uruchamiany jest przy braku przeszkody za pojazdem:

1. Sprawdzić, czy zachowana jest wymagana wysokość instalacji czujników zamontowanych na zderzaku względem podłoża (pomiędzy 45 a 60 cm).
2. Sprawdzić, czy zachowany jest wymagany kąt instalacji czujników zamontowanych na zderzaku. W razie potrzeby użyć do instalacji pierścieni korekty kątownej.
3. Sprawdzić, czy zachowana jest wymagana odległość pomiędzy czujnikami na zderzaku (< lub = 45 cm).

2- Po włączeniu biegu wstecznego system nie wykrywa przeszkody za pojazdem:

1. Sprawdzić, czy zachowana jest wymagana wysokość instalacji czujników zamontowanych na zderzaku względem podłoża (pomiędzy 45 a 60 cm).
2. Sprawdzić, czy zachowany jest wymagany kąt instalacji czujników zamontowanych na zderzaku. W razie potrzeby użyć do instalacji pierścieni korekty kątownej.
3. Sprawdzić, czy zachowana jest wymagana odległość pomiędzy czujnikami na zderzaku (< lub = 45 cm).

4. Sprawdzić czy wyświetlacz nie jest wyciszony (patrz strona 46).

3- System wskazuje wadliwy czujnik (wyświetlacz odzywa się 3 razy):

1. Sprawdzić, czy powierzchnia czujnika jest czysta.
2. Sprawdzić, czy przewody czujnika są prawidłowo podłączone do ECU.
3. Sprawdzić, czy przewody czujnika nie są uszkodzone.
4. Sprawdzić, czy czujnik nie jest uszkodzony.
5. Sprawdzić, czy kable czujnika są podłączone do układu sterowania (ECU) w prawidłowej kolejności (oznaczenia ABCD).

4- Głośność ostrzeżenia dźwiękowego jest za mała:

Ustaw maksymalny poziom i sprawdź czy jest zgodny z oczekiwaniem.

5- Jeśli problemy będą się powtarzać prosimy postępować według następujących punktów:

1. Sprawdzić podłączenie okablowania.
2. Sprawdzić ustawienia ECU (wybór odpowiedniego zworka).
3. Skontaktuj się z dystrybutorem, u którego został dokonany zakup.

Ważna uwaga: Jeśli dwa sąsiednie czujniki są uszkodzone, cały system zostanie wyłączony.

6- Brak obrazu na wyświetlaczu:

1. Czy przewód zasilania jest właściwie podłączony?
2. Czy stacyjka jest włączona w położenie ACC ON?
3. Czy bieg wsteczny jest włączony?
4. Czy konektory przewodów są właściwie połączone?
5. Sprawdzić ustawienia wyświetlacza.

7- Obraz na wyświetlaczu bez włączonego biegu wstecznego:

Sprawdzić, czy przewód zasilania kamery jest podłączony do przewodu światła cofania.

8- Obraz rozmazany lub niskiej jakości na wyświetlaczu:

1. Sprawdzić czy na obiektywie kamery nie ma wody lub zanieczyszczeń.
2. Wyczyścić soczewkę kamery szmatką z alkoholem, następnie wyczyścić czystą szmatką.
3. Jasność, kontrast lub intensywność kolorów można regulować.

9- Linie wspomaganie parkowania nie wyświetlają się równolegle na ziemi lub miejscu parkingowym:

1. Sprawdzić czy wysokość kamery względem podłoża jest zachowana (od 45 do 60 cm).
2. Sprawdzić czy zachowany jest kąt kamery względem przeszkody znajdującej się w odległości 2,5 m, upewniając się, że przeszkoda znajduje się na środku ekranu. W razie potrzeby, wyregulować pierścienie, aby skorygować kąty.

10- Linie pomocnicze parkowania nie wyświetlają właściwej odległości:

Sprawdzić kąty ustawienia kamery zgodnie z testem kalibracji (strony 48).

Hibaelhárítás

1- A hátramenet kapcsolása után a figyelmeztető jelzés megszólal annak ellenére, hogy nincs akadály a jármű mögött:

- Ellenőrizze, hogy az érzékelők a földhöz képest az előírt magasságon vannak-e (45 és 60 cm között).
- Ellenőrizze, hogy az érzékelők a lökhárítón megfelelő szögben vannak-e elhelyezve. Ha szükséges, használjon szögátalakító illesztőgyűrűt.
- Ellenőrizze, hogy az érzékelők közti előírt távolság be van-e tartva (< vagy = 45 cm).

2- A hátramenet kapcsolása után a rendszer nem ismeri fel a jármű mögött található akadályt:

- Ellenőrizze, hogy az érzékelők a földhöz képest az előírt magasságon vannak-e (45 és 60 cm között).
- Ellenőrizze, hogy az érzékelők a lökhárítón megfelelő szögben vannak-e elhelyezve. Ha szükséges, használjon dőlésszög átalakító illesztő gyűrűt az installációhoz.
- Ellenőrizze, hogy az érzékelők közti előírt távolság adott-e (< vagy = 45 cm).
- Ellenőrizze, hogy a kijelzőn nincs-e lenémítva (lapozza fel az 46oldalt).

3- A rendszer szenzor meghibásodást jelez: (3 kijelzőn hang)

- Ellenőrizze, hogy az érzékelő felülete tiszta-e.
- Ellenőrizze, hogy az érzékelőkből kivezető kábelek jól csatlakoznak-e a központi egységhez (ECU).
- Ellenőrizze, hogy a kábelek nincsenek-e megsérülve.
- Ellenőrizze, hogy az érzékelők nincsenek-e megsérülve.
- Ellenőrizze, hogy az érzékelők kábeli helyes sorrendben csatlakoznak-e (ABCD jelzés).

4- A figyelmeztető jelzés hangereje túl alacsony:

Válassza ki a maximális szintet, és ellenőrizze, hogy a kívánt szinten van-e.

5- Ha a probléma nem szűnik meg, kérjük kövesse az alábbi utasításokat:

- Ellenőrizze a kábel csatlakozásokat.
- Ellenőrizze az ECU beállításokat (jumper).
- Vegye fel a kapcsolatot a termék forgalmazójával.

Ha 2 egymást követő szenzor hibás, a teljes rendszer kikapcsol.

6- A kijelzőn nem látható kép:

- Ellenőrizze a vezetékek helyes bekötését?
- Ellenőrizze, hogy a gyújtás bekapcsolt állapotát?
- Ellenőrizze, hogy a jármű hátramenetben van?
- A catlakozások rendben vannak?
- Ellenőrizze a kijelző helye beállításai?

7- Hátramenet kapcsolása nélkül is kép látható a kijelzőn:

Ellenőrizze, hogy a kamera tápkábele rá van-e csatlakoztatva a tolatólámpa vezetékére.

8- Homályos vagy gyenge minőségű kép látható:

- Ellenőrizze a kamera lencséjének tisztaságát.
- Tisztítsa meg a lencsét alkoholos rongy segítségével.
- Állítható fényerő, kontraszt és színerősség.

9- A parkolássegítő vonalak nem párhuzamosak a talajra vagy a parkolóhelyre:

- Ellenőrizze, hogy a kamera talajjal szembeni magassága megfelelő-e (45 és 60 cm közötti).
- Ellenőrizze, hogy a kamera dőlésszöge megfelelő-e egy 2,5 méterre lévő akadályhoz. Győződjön meg arról, hogy ez utóbbi a képernyő közepén található. Szükség esetén állítsa be az illesztőgyűrűket a szögek kiigazítása érdekében.

10- A parkolássegítő vonalak helytelen távolságot jelenítenek meg:

A kalibrációs tesztnek megfelelően ellenőrizze a kamera dőlésszögeit (48. oldal).

Set up the radio mute function (optional)

Install radio mute function if the autoradio has a mute function

Désactiver la radio pendant le recul (option)

Vérifier que l'autoradio possède une entrée pour la fonction "Mute"

Configuración de la función de silencio de la radio (opcional)

Instalación de la función de silencio de radio si el autorradio tiene una función de silenciamiento

Predisposizione della funzione muto per l'autoradio (optional)

Installare la funzione muto se l'autoradio ha una funzione muto

Einrichten der Radiostummschaltung (optional)

Radiostummfunktion kann nur eingestellt werden, falls das Autoradio eine Stummschaltung besitzt.

Configureren van de mute-functie van de autoradio (optioneel)

Configureer de mute-functie van de autoradio als de autoradio van een mute-functie is voorzien

Nastavení funkce ztlumení radia (volitelné)

Instalace funkce ztlumení rádia, pokud má radio funkci ztlumení zvuku

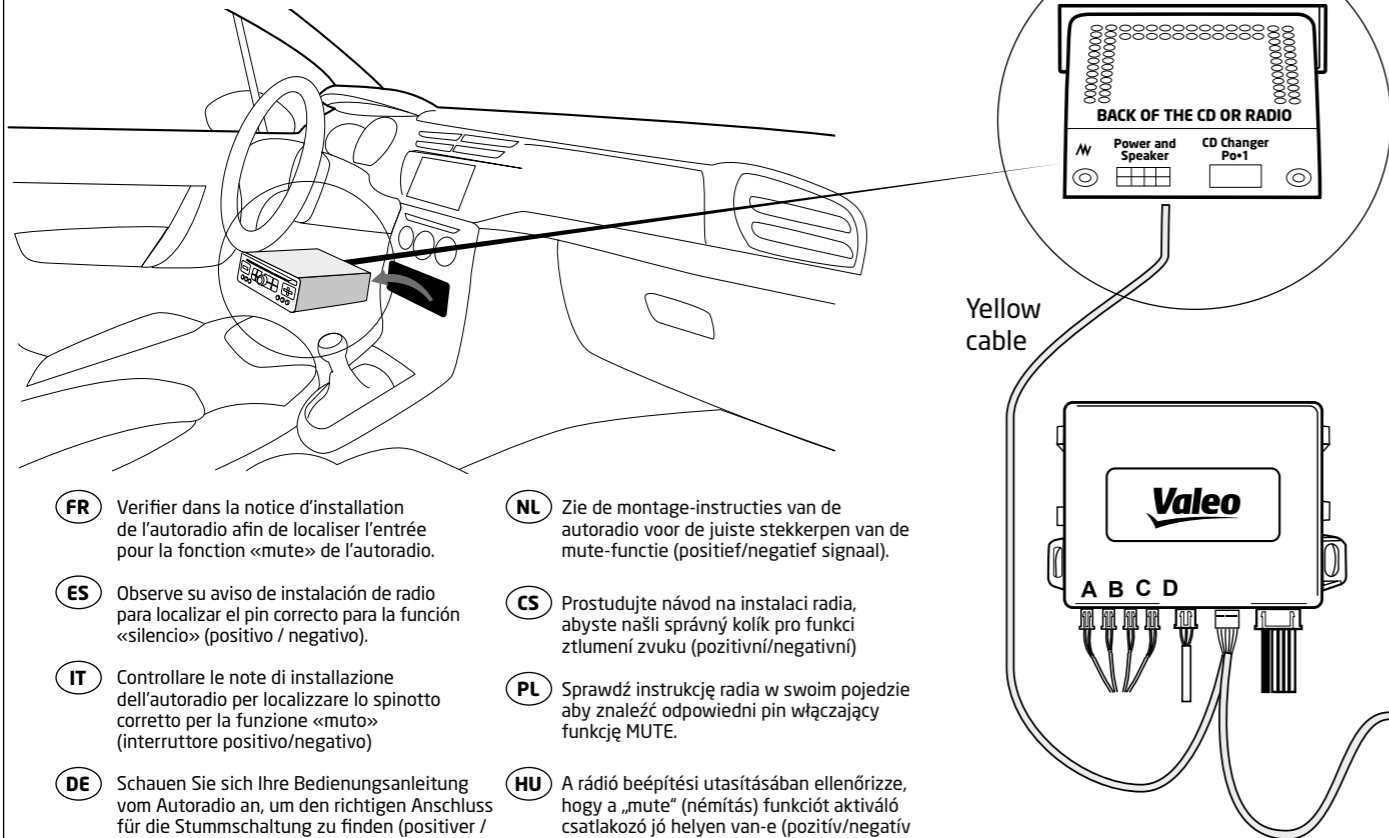
Ustaw funkcję wyciszenia radia (opcjonalne)

Zainstaluj funkcję wyciszenia radia jeśli radio w aucie ma tę funkcję

Állítsa be a rádió némítás funkciót (opció)

Állítsa be a rádió némítás funkcióját, amennyiben az autórádió van ilyen funkció

Look at your radio installation notice to locate the correct pin for "mute" function (positive/negative trigger).



Yellow cable

Yellow cable

FR Verifier dans la notice d'installation de l'autoradio afin de localiser l'entrée pour la fonction «mute» de l'autoradio.

ES Observe su aviso de instalación de radio para localizar el pin correcto para la función «silencio» (positivo / negativo).

IT Controllare le note di installazione dell'autoradio per localizzare lo spinotto corretto per la funzione «muto» (interruttore positivo/negativo)

DE Schauen Sie sich Ihre Bedienungsanleitung vom Autoradio an, um den richtigen Anschluss für die Stummschaltung zu finden (positiver / negativer Auslöser).

NL Zie de montage-instructies van de autoradio voor de juiste stekkerpin van de mute-functie (positief/negatief signaal).

CS Prostudujte návod na instalaci radia, abyste našli správný kolík pro funkci ztlumení zvuku (pozitivní/negativní)

PL Sprawdź instrukcję radia w swoim pojeździe aby znaleźć odpowiedni pin włączający funkcję MUTE.

HU A rádió beépítési utasításában ellenőrizze, hogy a „mute” (némítás) funkciót aktiváló csatlakozó jó helyen van-e (pozitív/negatív billentyű).

EN If mute function has \oplus signal connect the wire to the \oplus
If mute function has \ominus signal connect the wire to the \ominus

FR Si la fonction «Mute» a un signal \oplus , il faut alors connecter l'extension sur le \oplus .
Si la fonction «Mute» a un signal à la \ominus , il faut alors connecter l'extension sur la \ominus .

ES Si la función de silencio tiene señal \oplus conectar el cable a la \oplus
Si la función de silencio tiene señal \ominus conectar el cable a la \ominus

IT Se la funzione «muto» ha un segnale \oplus collegare il cavo all' \oplus
Se la funzione «muto» ha un segnale \ominus collegare il cavo alla messa a \ominus

DE Wenn die Stummschaltung \oplus Signal hat, verbinden Sie das Kabel mit dem \oplus .
Wenn die Stummschaltung ein \ominus Signal hat, verbinden Sie das Kabel mit dem \ominus .

NL Als de mute-functie een \oplus -signaal heeft, sluit de draad dan aan op \oplus .
Als de mute-functie een \ominus -signaal heeft, sluit de draad dan aan op \ominus .

CS Pokud je funkce ztlumení na \oplus , připojte signál k \oplus .
Pokud je funkce ztlumení na \ominus , připojte signál k \ominus .

PL Jeżeli funkcja MUTE pracuje na \oplus przewodzie zasilającym, podłącz przewód do \oplus .
Jeżeli funkcja MUTE pracuje na \ominus przewodzie masowym, podłącz przewód sygnałowy do \ominus .

HU Ha a némítás funkció \oplus ellet jelzett, csatlakoztassuk a kábelt az \oplus -hoz.
Ha a némítás funkció \ominus jellel jelzett, csatlakoztassuk a kábelt \ominus -höz.

EN

Tow bar

FR

Attache remorque

ES

Barra de remolque

IT

Barre di traino

DE

Anhängerkupplung

NL

Trekhaak

CS

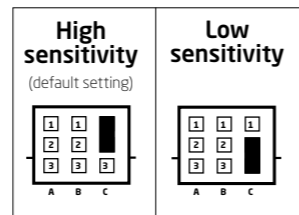
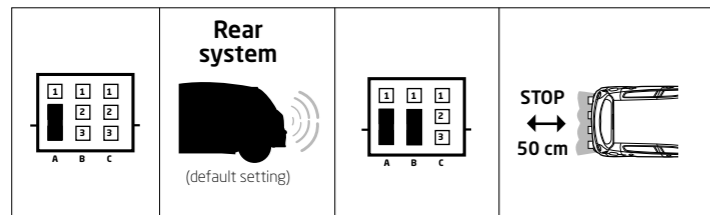
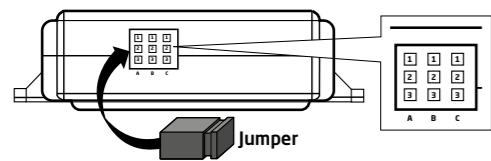
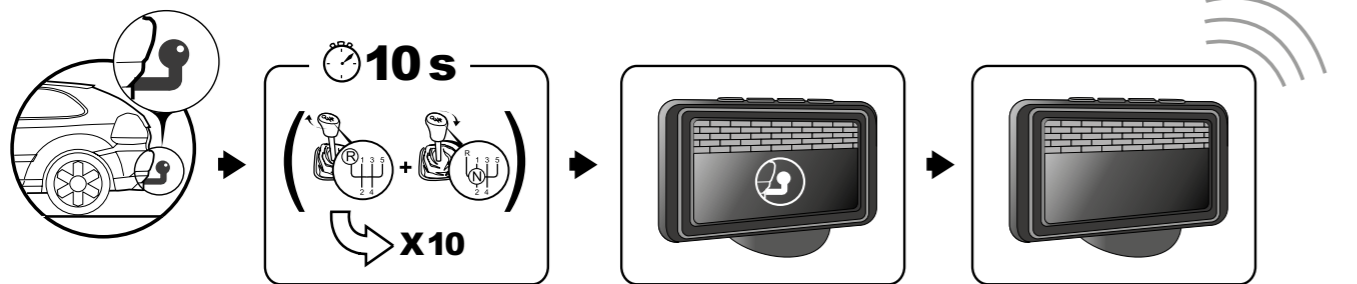
Tažným zařízením

PL

Hak holowniczy

HU

Vonóhoroggal



EN

Set up the automatic trailer detection (optional)

Install the automatic trailer detection function if there is a 13 pins plug install on the vehicle

FR

Installer la fonction de détection automatique de remorque (optionnel)

Installer la fonction de détection automatique de remorque si une prise 13 broches est installée sur le véhicule

ES

Configure la detección automática del remolque (opcional)

Instalar la función de detección automática del remolque si hay un enchufe de 13 clavijas en el vehículo

IT

Predisposizione del rilevamento automatico rimorchio (optional)

Installare la funzione di rilevamento automatico del rimorchio se è presente una spina a 13 pin sul veicolo

DE

Einrichten der automatischen Anhängererkennung (optional)

Richten Sie die automatische Anhängererkennungsfunktion ein, falls 13-poliger Stecker am Fahrzeug installiert ist

NL

Configureren van de automatische aanhangwagendetectie (optioneel)

Configureer de functie automatische aanhangwagendetectie. Als het voertuig is voorzien van een 13-polige stekker.

CS

Nastavení automatické detekce přívěsu (volitelné)

Namontujte funkci automatické detekce přívěsu, pokud je na vozidle 13ti pinová zásuvka

PL

Ustaw automatyczną detekcję przyczepy (opcjonalne)

Zainstaluj automatyczną funkcję wykrywania przyczep jeśli w pojeździe znajduje się wtyk 13-pinowy

HU

Állítsuk be az automatikus pótkocsi érzékelést (opció)

Installáljuk az automatikus pótkocsi érzékelés funkciót. Ha 13 pólusú csatlakozó van a járművön

EN Trailer side: connect pin 10 and 12 together (cable not included in the kit)

FR Côté remorque : connecter ensemble les fiches 10 et 12 (cable non fourni dans le kit)

ES Lado del remolque: conecta los pasadores 10 y 12 juntos (cable no incluido en el kit)

IT Lato rimorchio: connettere la spina 10 e 12 tra loro (cavo non incluso nel kit)

DE Anhängerseite: Anschluss 10 und 12 zusammen anschließen (Kabel nicht im Kit enthalten)

NL Aanhangwagzijde: Verbind pen 10 en pen 12 met elkaar (draad niet bij de set inbegrepen)

CS Strana přívěsu: spojte kolíky 10 a 12 dohromady (kabel není součástí dodávky)

PL Po stronie przyczepy: połącz ze sobą pin 10 i 12 (kabel nie jest zawarty w zestawie)

HU Pótkocsi oldala: kössük össze a 10 és 12 jelölésű csatlakozókat (a kábel nem része a készletnek)

EN Vehicle side: Connect the white wire with red stripe to the pin 12 of the trailer socket

FR Côté véhicule : Connecter le cable blanc avec rayures rouge sur le fiche 12 de la prise remorque.

ES Lateral del vehículo: conecte el cable blanco con banda roja al la clavija 12 del conector del remolque.

IT Lato veicolo: collegare il filo bianco con la striscia rossa alla spina 12 della presa del rimorchio

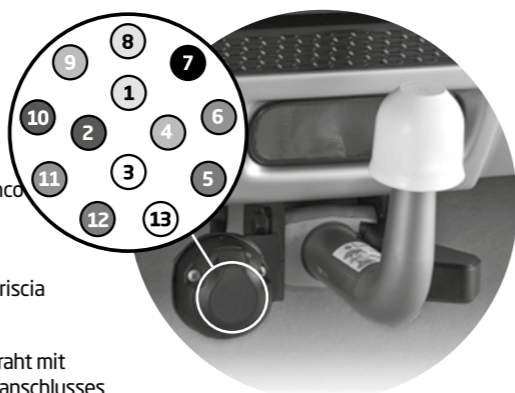
DE Fahrzeugseite: Verbinden Sie den weißen Draht mit rotem Streifen an dem 12. Stift des Anhängeranschlusses

NL Voertuigzijde: Sluit de witte draad met rode streep aan op pen 12 van de trekhaakaansluiting

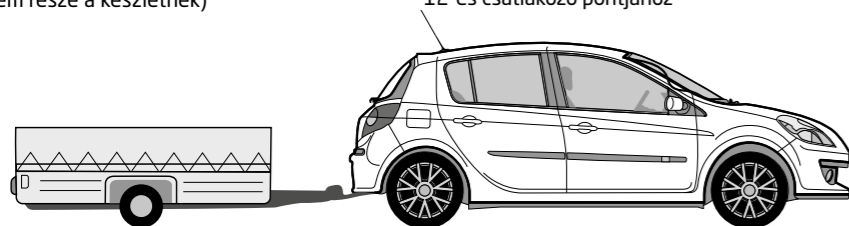
CS Strana vozidla: Připojte bílý vodič s červeným pruhem na kolík 12 zásuvky přívěsu

PL Po stronie pojazdu: podłącz biały przewód z czerwonym paskiem do 12-go pinu przyczepy

HU Jármű oldala: Csatlakoztassuk a fehér kábelt piros jelöléssel a pótkocsi konnektor aljzatának 12-es csatlakozó pontjához



1	Yellow	Left Indicator
2	Blue	Fog light
3	White	Earth (35 amp)
4	Green	Right Indicator
5	Brown	Right Side Light
6	Red	Brake Lights
7	Black	Left Side Light
8	Yellow	Reversing Light
9	Green	Permanent live
10	Blue	Ignition live
11	Red	Earth (35 amp)
12	Black	Coupled Trailers
13	White	Earth (35 amp)



EN Install the manual product deactivation (optional)

FR Installer un interrupteur de désactivation du système (optionnel)

ES Instalar la desactivación manual del producto (opcional)

IT Installare la disattivazione manuale del prodotto (optional)

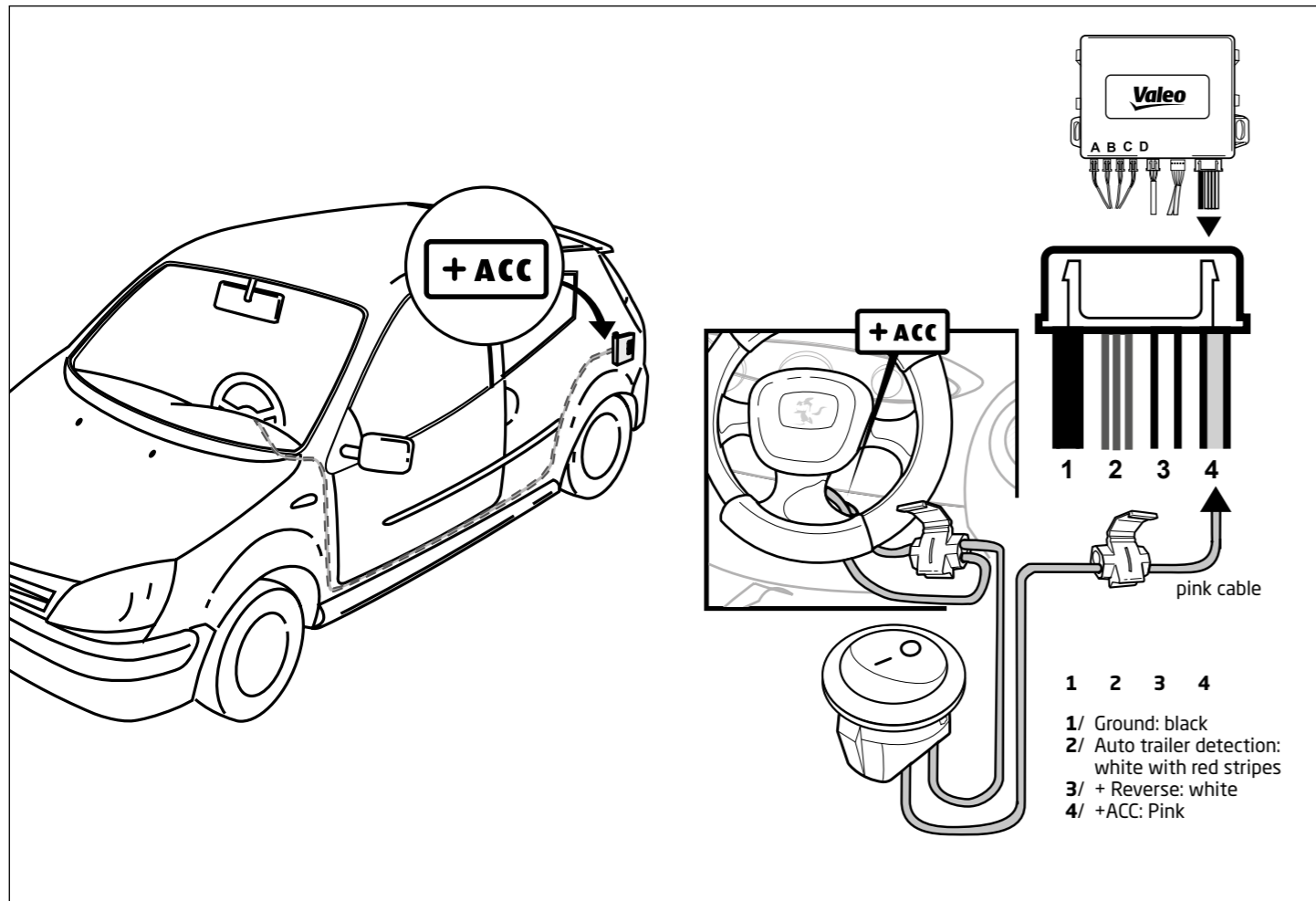
DE Einrichten der manuelle Produktdeaktivierung (optional)

NL Montage handbediende uitschakeling (optioneel)

CS Instalace ruční deaktivace (volitelné)

PL Ustawianie funkcji manualnego wyłączenia (opcjonalnie)

HU Installáljuk a készülék manuális hatástalanítását (opció)



EN

Instruction for painting the sensors (optional)

FR

Instruction pour peindre les capteurs (optionnel)

ES

Instrucciones para pintar los sensores (opcional)

IT

Istruzioni per verniciare i sensori (optional)

DE

Anleitung zum Lackieren der Sensoren (optional)

NL

Instructies voor het spuiten van de sensoren (optioneel)

CS

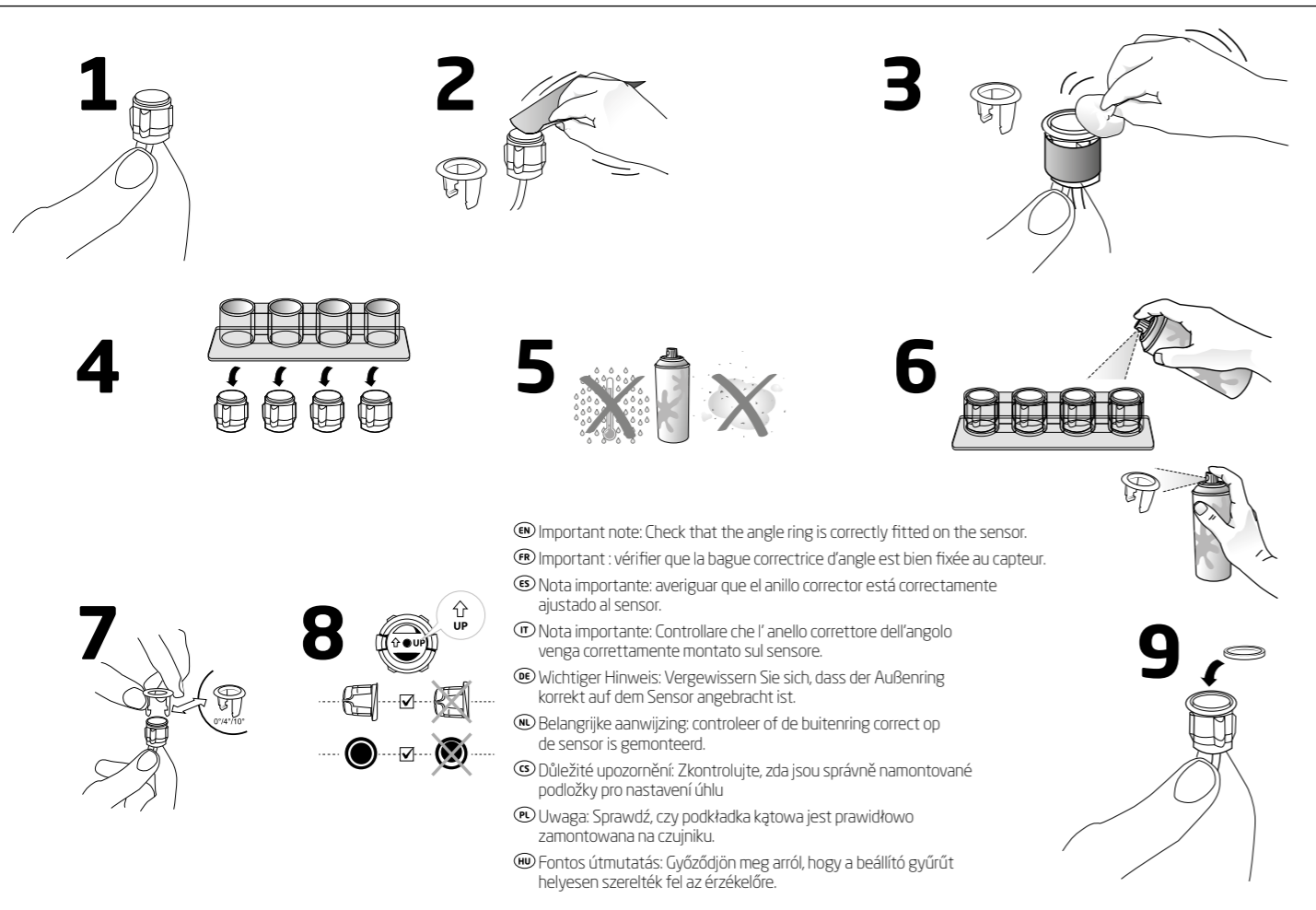
Instrukce pro lakování snímačů (volitelné)

PL

Instrukcja lakierowania czujników (opcjonalne)

HU

Tájékoztató a szenzorok festéséhez (opció)



- EN** Important note: Check that the angle ring is correctly fitted on the sensor.
- FR** Important : vérifier que la bague correctrice d'angle est bien fixée au capteur.
- ES** Nota importante: averiguar que el anillo corrector está correctamente ajustado al sensor.
- IT** Nota importante: Controllare che l'anello correttore dell'angolo venga correttamente montato sul sensore.
- DE** Wichtiger Hinweis: Vergewissern Sie sich, dass der Außenring korrekt auf dem Sensor angebracht ist.
- NL** Belangrijke aanwijzing: controleer of de buitenring correct op de sensor is gemonteerd.
- CS** Důležité upozornění: Zkontrolujte, zda jsou správně namontované podložky pro nastavení úhlu.
- PL** Uwaga: Sprawdź, czy podkładka kątowna jest prawidłowo zamontowana na czujniku.
- HU** Fontos útmutatás: Győződjön meg arról, hogy a beállító gyűrűt helyesen szerelték fel az érzékelőre.

EN

Technical Parameters

FR

Paramètres techniques

ES

Parámetros técnicos

IT

Parametri tecnici

DE

Technische Daten

NL

Technische gegevens

CS

Technické parametry

PL

Parametry techniczne

HU

Műszaki jellemzők

Technical Parameters

- Rated voltage: from 9 to 16 V
- Single shield wire harness (Sensors connected to ECU)
- Detecting range: 0.1 ~ 1.7 m
- Working current: < 250 mA
- Sensor Working frequency: 40 KHz
- Operation temperature: - 40°C ~ + 85°C
- Homologation: E-mark, CE and ROHS, REACH
- MALSO compliant

Display

- Size: 3" (16:9)
- Display format: 240x400
- Video mode: PAL or NTSC
- Working current: ≤ 250 mA
- Voltage: 9V ~ 16V
- Working temperature: -20°C ~ +60°C
- Sound level: 80± 10dB

Rearview camera

- Type: 1/4" CMOS camera
- Picture element: 640 (H) x 480 (V)
- View angle: H: 120 ± 5° V: 100 ± 5°
- Minimum illumination: ≤ 1 Lux
- Video standard: PAL
- Working temperature: Camera -40°C ~ 85°C

Paramètres techniques

- Plage de tension : 9 à 16 V
- Faisceau blindé (capteurs connectés à l'UCE)
- Zone de détection: 0.1 ~ 1.7 m
- Intensité de fonctionnement: < 250 mA
- Fréquence de fonctionnement des capteurs : 40 KHz
- Température de fonctionnement : - 40°C ~ + 85°C
- Homologation: E-mark, CE et ROHS, REACH
- Conforme à la norme MALSO

Écran

- Taille : 3" (16:9)
- Format d'affichage : 240x400
- Mode vidéo : PAL or NTSC
- Intensité de fonctionnement : ≤250 mA
- Tension : 9V ~ 16V
- Température d'utilisation : -20°C ~ +60°C
- Volume sonore : 80± 10dB

Caméra de recul

- Type : 1/4" caméra CMOS
- Pixels : 640 (H) x 480 (V)
- Angle de vue : H: 120 ± 5° V: 100 ± 5
- Éclairage minimum : ≤1 lux
- Standard vidéo : PAL
- Température d'utilisation : Caméra -40°C ~ 85°C

Parámetros técnicos

- Tensión nominal: de 9 a 16 V
- Sólo una conexión (sensores conectados a la UCE)
- Distancia de detección: 0,1 ~ 1,7 m
- Corriente de trabajo: <250 mA
- Sensor Frecuencia de trabajo: 40 KHz
- Temperatura de funcionamiento: - 40°C ~ + 85°C
- Homologación: E-mark, CE and ROHS, REACH
- Conforme Norma MALSO

Pantalla

- Tamaño: 3" (16:9)
- Formato de pantalla: 240x400
- Modo de vídeo: PAL or NTSC
- Corriente de trabajo: ≤250 mA
- Tensión: 9V ~ 16V
- Temperatura operativa: -20°C ~ +60°C
- Nivel de sonido: 80± 10dB

Cámara de visión trasera

- Tipo: 1/4" cámara CMOS
- Píxeles: 640 (H) x 480 (V)
- Ángulo de visión: H: 120 ± 5° V: 100 ± 5
- Iluminación mínima: ≤1 Lux
- Vídeo estándar: PAL
- Temperatura operativa: Cámara -40°C ~ 85°C

Parametri tecnici

- Tensione nominale: da 9 a 16 V
- Cavo schermato (Sensore connesso all'ECU)
- Spazio di rilevamento: 0.1 ~ 1.7 m
- Corrente di funzionamento: < 250 mA
- Frequenza di funzionamento del sensore: 40KHz
- Temperatura di funzionamento: - 40°C ~ + 85°C
- Omologazione: E-mark, CE e ROHS, REACH
- Conforme MALSO

Schermo

- Dimensione: 3" (16:9)
- Dimensione schermo: 240x400
- Modalità video: PAL or NTSC
- Corrente di esercizio: ≤250 mA
- Alimentazione: 9V ~ 16V
- Temperatura di esercizio: -20°C ~ +60°C
- Livello sonoro: 80± 10dB

Telecamera posteriore

- Tipologia: 1/4" CMOS camera
- Pixel: 640 (H) x 480 (V)
- Angolazione: H: 120 ± 5° V: 100 ± 5
- Illuminazione min: ≤1 Lux
- Tipologia schermo: PAL
- Temperatura di esercizio: Camera -40°C ~ 85°C

Technische Daten

- Nennspannung: 9 - 16 V
- Einfach abgeschirmter kabelbaum (sensoren am steuergerät angeschlossen)
- Erfassungszone: 0.1 ~ 1.7 m
- Stromverbrauch: < 250 mA
- Arbeitsfrequenz der Sensoren : 40KHz
- Betriebstemperatur: - 40°C ~ + 85°C
- Typprüfung: E-Kennzeichnung, CE and ROHS, REACH
- MALSO konform

Display

- Größe: 3" (16:9)
- Displayformat: 240x400
- Video Standard: PAL or NTSC
- Arbeitsstrom: ≤250 mA
- Spannung: 9V ~ 16V
- Betriebstemperatur: -20°C ~ +60°C
- Lautstärke des Warnsignals: 80± 10dB

Rückfahrkamera

- Type: 1/4" CMOS Kamera
- Bildelement: 640 (H) x 480 (V)
- Sichtwinkel: H: 120 ± 5° V: 100 ± 5
- Min. Helligkeit: ≤1 Lux
- Video Standard: PAL
- Betriebstemperatur: Camera -40°C ~ 85°C

Technische gegevens

- Nominale spanning: 9 - 16 V
- Enkel afgeschermd draadbundel (sensoren aangesloten op ECU)
- Detectie bereik: 0.1 ~ 1.7 m
- Stroomsterkte (actief): < 250 mA
- Frequentie sensoren (actief): 40 kHz
- Bedrijfstemperaturen: - 40°C ~ + 85°C
- Homologaties: E mark, CE en ROHS, REACH
- Conform MALSO-normen

Scherm

- Grootte: 3" (16:9)
- Schermformaat: 240x400
- Videostandaard: PAL or NTSC
- Stroomsterkte (actief): ≤250 mA
- Spanning: 9V ~ 16V
- Werkingstemperatuur: -20°C ~ +60°C
- Geluidsniveau: 80± 10dB

Technische gegevens achteruitrijcamera

- Type: 1/4" CMOS-camera
- Afbeelding: 640 (H) x 480 (V)
- Gezichtsveld: H: 120 ± 5° V: 100 ± 5
- Minimale lichtsterkte: ≤1 Lux
- Videostandaard: PAL
- Werkingstemperatuur: Camera -40°C ~ 85°C

Technické parametry

- Jmenovitě napětí: od 9 do 16V
- Jeden stíněný kabelový svazek (Snímače zapojené do ECU)
- Rozsah detekce: 0,1 - 1,7m
- Pracovní proud: <250 mA
- Pracovní frekvence senzoru: 40KHz
- Pracovní teplota: - 40°C ~ + 85°C
- Homologace: E-značení, CE a ROHS, REACH
- V souladu s MALSO

Displej

- Velikost: 3" (16:9)
- Formát displeje: 240x400
- Režim video: PAL or NTSC
- Provozní proud: ≤250 mA
- Napětí: 9V ~ 16V
- Pracovní teplota: -20°C ~ +60°C
- Hladina zvuku: 80± 10dB

Zpětná kamera

- Typ: 1/4" CMOS kamera
- Počet obrazových prvků: 640 (H) x 480 (V)
- Úhel pohledu: H: 120 ± 5° V: 100 ± 5
- Minimální jas: ≤1 Luxy
- Video-standard: PAL
- Provozní teplota: kamera -40°C ~ 85°C

Parametry techniczne

- Napięcie: od 9V do 16V
- Wiązka przewodów z pojedynczą osłoną (czujniki podłączone do centralki ECU)
- Zakres detekcji: 0.1 ~ 1.7 m
- Pobór prądu: < 250 mA
- Częstotliwość pracy czujnika : 40KHz
- Zakres temperatur pracy: - 40°C ~ + 85°C
- Homologacja: E-mark, CE oraz ROHS, REACH
- Zgodność z MALSO

Wyświetlacz

- Wielkość: 3" (16:9)
- Format wyświetlacza: 240x400
- Video mode: PAL or NTSC
- Natężenie robocze: ≤250 mA
- Zasilanie: 9V ~ 16V
- Temperatura pracy: -20°C ~ +60°C
- Poziom dźwięku: 80± 10dB

Kamera tylna

- Typ: 1/4" kamera CMOS
- Element optyczny: 640 (H) x 480 (V)
- Kat widzenia: H: 120 ± 5° V: 100 ± 5
- Natężenie światła: ≤1 Lux
- Standard video: PAL
- Temperatura pracy: kamera -40°C ~ 85°C

Műszaki jellemzők

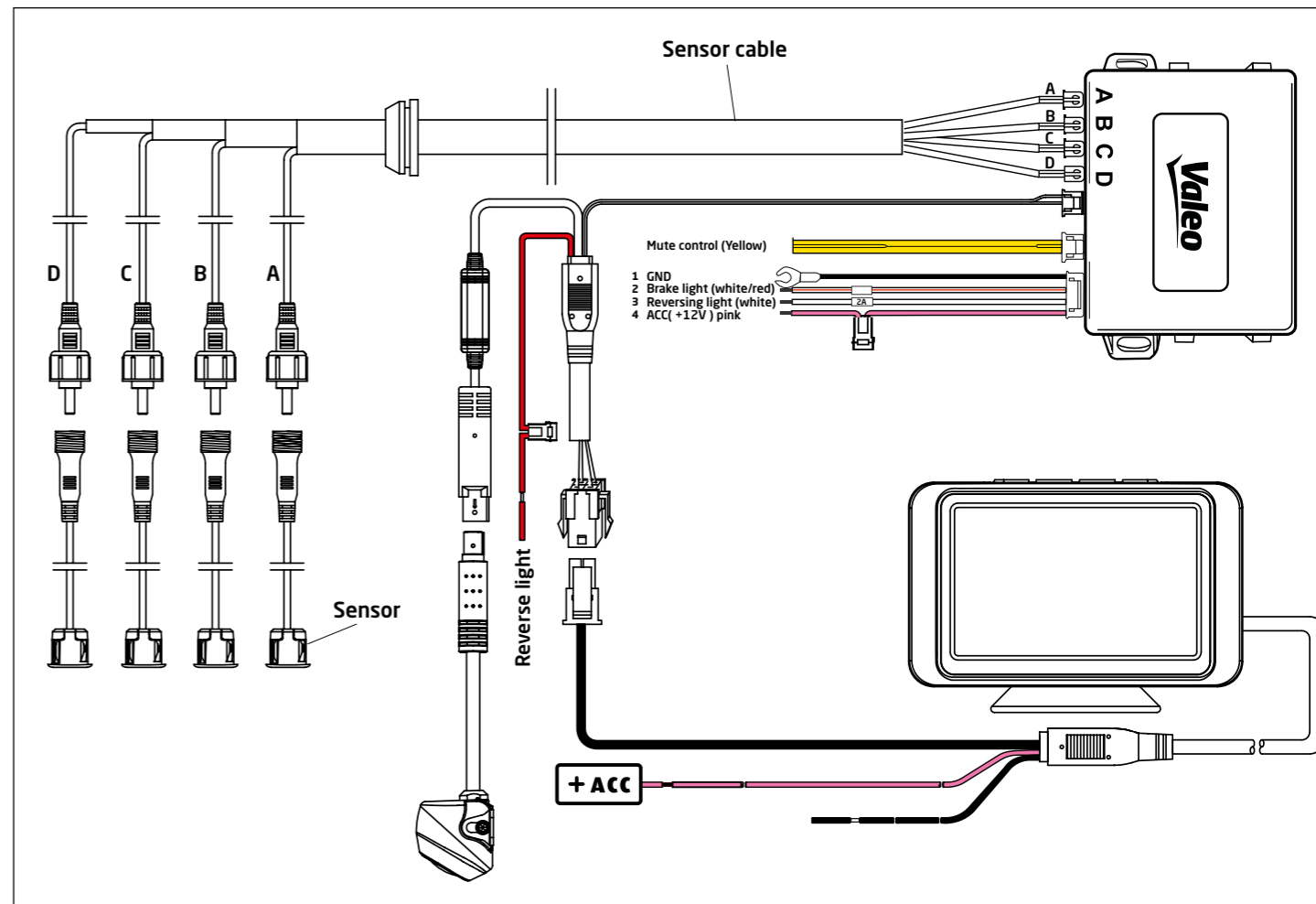
- Névleges feszültség: 9 - 16 V
- Szimpla árnyékolású kábelre vonatkozó veszélyességi besorolás (szenzorok az ECU_hoz csatlakoztatva)
- Észlelési tartomány: 0.1 ~ 1.7 m
- Üzemi áram: < 250 mA
- Üzemi frekvencia az érzékelőn: 40 KHz
- Üzemeltetési hőmérséklet: - 40°C ~ + 85°C
- Homologizáció: E-jelzés, CE valamint ROHS, REACH
- MALSO megfelelés

Kijelző

- Méret: 3" (16:9)
- Kijelző méret: 240x400
- Video mód: PAL or NTSC
- Üzemi áramfelvétel: ≤250 mA
- Feszültség: 9V ~ 16V
- Üzemi hőmérséklet: -20°C ~ +60°C
- Zajszint: 80± 10dB

Hátsó kamera

- Típus: 1/4" CMOS kamera
- Képernyő felbontás: 640 (H) x 480 (V)
- Látószög: H: 120 ± 5° V: 100 ± 5
- Szükséges fényerő: ≤1 Lux
- Video mód: PAL
- Üzemi hőmérséklet: Camera -40°C ~ +85°C





Valeo Service | 70, rue Pleyel | 93285 Saint-Denis Cedex
Valeo Service SAS au capital de 12 900 000 € - RCS Bobigny 306 486 408